厚斗、會進化。

厚斗星球 來啦！

SHAKUREL PLANET



買Panasonic電池 送 厚斗星球限定商品

活動時間：2020年6月1日至7月31日止

購買Panasonic大電流鹼性電池/EVOLTA鈦元素電池

登錄抽

任1件 上網登錄抽

厚斗星球日版景品

非賣品，共50份

滿額贈

單筆滿288元 即贈

厚斗星球多功能夾鏈袋

數量有限送完為止





共3款 款式隨機



立即掃抽大獎

https://lihi1.com/pKpSV

▶ 本月特輯：ショッピング　購物

適用 LiveABC 點讀筆

適用N5~N3程度

［生活、實用］讓您輕鬆開口說日語

ライブ互動日本語

June 2020 No.42 6 月號

主題式真人會話

会計(かいけい)するときの表現(ひょうげん)

結帳時的說法

觀光旅遊

三重(みえ)

三重

慣用語句大全

悪銭身(あくせんみ)につかず

不義之財不沾身

職場常識百科

日本(にほん)の職場文化(しょくばぶんか)

日本的職場文化



本月特輯

本月焦點
購物

日本萬花筒
日式百貨公司

美食日語
百貨地下街美食

遊台灣學日文
夜晚樂園—台灣夜市

作文寫法
推薦文的寫法



Viva
萬歲牌
聯華食品
核桃小魚
鈣+Omega-3
健康一舉兩得
鈣
Ca
Omega-3
聯華食品
安心履歷
即時查詢 保證安心
健康推薦
謝怡芬
天天吃萬歲
健康萬萬歲
Viva
萬歲牌
核桃小魚
萬歲牌核桃小魚嚴選優質核桃佐以南棗調味，
搭配鹹香酥脆的小魚乾，營養又可口。核桃小魚
含有Omega-3和豐富的鈣，不只健康活力，還能
活化思緒、反應靈光!
聯華食品E購網
線上購買
堅果種子與油脂類
堅果種子類1份及油脂3-7茶匙
全穀雜糧類
1.5-4碗
蔬菜類
3-5碟
水果類
2-4份
豆魚蛋肉類
3-8份
乳品類
1.5-2杯(一杯240ml)
水
參考衛生福利部飲食指南建議
每日適量堅果有益健康

★雜誌使用説明

單元難度
由淺至深，共分為「基礎」「初級」「初中級」三類。

學習項目分類
標示該單元適宜「聽」「說」「讀」「寫」中哪些項目的學習。

單元QR Code
掃描每單元頁首 QR Code 可聆聽朗讀音檔或觀看影片。

點選 ✎ 圖示
啟動點讀筆後，點選此處聆聽課文正常速朗讀或慢速朗讀。

課文朗讀軌數
請看 CD 軌數標示，聆聽光碟中課文正常速朗讀及慢速朗讀。



學習焦點
文中重點片語、句型、慣用語句及特殊名詞的說明。

重點單字
文中必備應用單字解說。
□方框內的數字為單字重音。

★詞性標示説明

【名】	名詞
【い形】	い形容詞/形容詞
【な形】	な形容詞/形容動詞
【副】	副詞
【接続】	接續詞
【感】	感嘆詞
【動Ⅰ自】/【動Ⅰ他】	動詞第Ⅰ類自動詞/他動詞
【動Ⅱ自】/【動Ⅱ他】	動詞第Ⅱ類自動詞/他動詞
【動Ⅲ自】/【動Ⅲ他】	動詞第Ⅲ類自動詞/他動詞



ライブ互動日本語
［生活、實用］讓您輕鬆開口說日語
輕鬆學習無負擔
國內第一本影音互動日語學習雜誌
聽
說
讀
寫
https://www.facebook.com/liveabcjapanese/

《ライブ互動日本語》所有單元的朗讀音檔以及精彩會話 / 解說影片，可掃描每單元頁首的 QR Code 直接聆聽和觀看喔！



ライブ互動日本語
【生活、實用】隨您輕鬆開口說日語

發行人 鄭俊琪
社長 阮德恩
執行主編 何欣俞
責任編輯 二瓶里美 阮宇璿
編輯 李亞璇
美術編輯 林士琪
特約作者 虞安寿美 澤田尚美 黃意婷 志方優
特約演員 仁平正人 竹田宏生 Sally 山口広輝 馬場克樹 村上優 片山侑
日文錄音 駒田英 二瓶里美
影片製作 Sabrina Huang, Rachel Hsu, Wolley Huang, August Wong, 崔慈恆 , Kim Wieners, Laurel Bucholz, Shane Rendelman, Matthew Goulet,Jimmy Koo
技術總監 李志純
光碟製作 吳瀕儀 姜尹涵 李宛晏 簡貝瑜 林仲穎 翁稚緹 廖苡婷
研發一處 曹寶泰 郭曉琪 李明爵 羅聖宜 高荔龍
研發二處 楊建誠 王文琳 廖俊嘉 林泓志 陳美雯 林詩芸 林玟如 劉智仁
研發三處 王儀華 陳筱葳 葉懿卿 呂孟欣 張桂綿 張震華 周原億 陳芷儀 黃吉忠 黃珮倫
企業服務 曾書慧 曾秋華 郭琳貽 李思儂
校園服務 林昶雯 朱芸妤 簡素玲 王詠媗
校園推廣 蘇華院 張賢瑛 陳涵湘 吳永泰
行銷企劃 馮義中 吳淑美 高靖淑 施喬森 羅雯 邱郁惠 陳顥勻 蔡青樺
海外行銷 陳慕峰 李雨璇 溫瑞斌
門市業務 吳美惠 徐霈馨 武燕詒
電話行銷 王玉華 吳妍蒨 戈思聰
中區業務 林美蘭
南區業務 羅良溪 洪文櫻 傅惠萍
廣告業務 宋立智
財務會計 宋佩蓉 黃惠敏 呂郁蓉 蔡佳芸
人事行政 張瓊雪 張曉青 姜羽庭
採購印務 廖彥傑 邱玉琦 黃珍宜
倉儲管理 Penny 吳 朱志敏 張芷君 高浚瑋 鄭純蓁
出版者 LiveABC 互動英語教學集團 希伯崙股份有限公司
法律顧問 朋博法律事務所 謝佳伯律師
發行代理 聯豐書報社有限公司 (02)2556-9711
印刷製作 秋雨印刷股份有限公司
香港經銷 專業訂閱服務有限公司 (852)2172-6533
香港訂閱 Magazines International (Asia) Limited (852)3628-6000
錄影拍攝 欣視傳播
郵政交寄 中華郵政台北雜字第 2194 號執照登記為雜誌交寄
校園團訂 齊志股份有限公司 (02)2660-0608
新竹服務中心 電話 (03)562-6866 傳真 (03)561-1503
客服專線 (02)2578-7838
Live 互動美語合作校服務專線 (02)2578-2626#340
客服時間 週一至週五 9:00 ~ 18:00
公司電話 (02)2578-2626
公司傳真 (02)2578-5800 (02)2578-2707
電子信箱 Service@liveabc.com
公司門市 台北市松山區八德路三段 32 號 12 樓
客戶服務部 林昶雯 邱姝婷 張佳盈 賴怡儒 董如純
台中分公司 電話 (04)2249-1588 傳真 (04)2249-1599
高雄分公司 電話 (07)236-0227 傳真 (07)236-6319

編輯室報告

初夏時節，出遊時到百貨公司享受冷氣及服務，或是到地下街購買時令美食都是休閒行程中常有的安排。本月特輯主題是「購物」，帶您從簡單購物行為中，發現不一樣的日本文化。

到百貨公司購物時可以使用哪些日語呢？本期【每日一句】(P.8)，首先準備了逛百貨公司時的實用例句，給您三十天的滿滿收穫；【日本萬花筒】(P.10)則細細道來日本百貨公司的歷史以及未來發展。而本月的【美食日語】(P.14)是不容錯過的「百貨地下街美食」，讓您逛一圈就能掌握庶民美食的流行趨勢。

【本月焦點】(P.18)除了介紹在超市可以見到的各種實用單字，還有旅遊掃貨時的實用會話影片。此外，在日本逛街時，您是否有時會覺得店員的日語好像跟日文課學到的不太相同呢？本次【哪裡不對勁】(P.24)帶您一窺服務業常見的錯誤敬語用法。而當有日本朋友來訪想略盡地主之誼時，該如何對朋友推薦私房好物呢？【作文寫法】(P.26)這次就為您介紹推薦文的寫法，提供各種實用句型，讓您輕鬆上手。

而台灣最著名的購物景點就是夜市了，【遊台灣學日文】(P.34)本月帶您走訪各地夜市，各種特色美味小吃讓人忍不住今晚就前往大快朵頤。最後，購物時金錢是不可或缺的，而當沒有金錢觀念的好心男子遇見了富翁的女兒，會發生什麼樣有趣的故事呢？趕緊翻閱【日本故事集】(P.28)一探究竟。

除了本月特輯主題之外，【觀光旅遊】(P.46)本次造訪三重，因為伊勢神宮而有些許神秘的此處，有什麼樣的特殊美景與限定美食呢？還有來自三重人的當地美食與方言介紹，精彩內容等您閱讀。此外，【日本娛樂速報】(P.54)則為您介紹已故的個性女演員樹木希林，在她的精湛演技與豁達生死觀中，讓我們見到了生命的另一種可能性。

日本業界有許多與台灣截然不同的企業文化，本期【職場常識百科】(P.58)將為您介紹日本企業的職場文化與相關名詞解釋。而【主題式真人會話】(P.60)分成三種情境，帶您一同學習結帳時的日語措辭表達。【文法句型一本通】(P.56)則帶來「～ことになる」及「～ことにする」的差異以及句型應用。最後，找個時間自我沈澱，用【JLPT模擬試題 N4】(P.64)來看看自己是否又超越了一個高度吧！

願您有個清涼消暑，樂於學習的六月！

《ライブ互動日本語》編輯部

LiveABC 智慧點讀筆介紹



☑ 立即購買

- ◆ 訂戶可翻至雜誌訂購頁填寫訂購單
- ◆ 零售讀者請上官網購買 http://www.liveabc.com

四大功能 ❶ 點讀發音 ❷ MP3 播放 ❸ 錄音發音 ❹ 英漢字典

產品規格

尺寸	14.6 x 3.1 x 2.4 (CM)	重量	37.5g (不含電池)
記憶體	含 16GB microSD 記憶卡	電源	4 號 (AAA) 電池 2 顆
配件	USB 傳輸線、使用説明書、錄音 / 音樂卡、字典卡、microSD 記憶卡 (已安裝)		

安裝點讀音檔

使用前請先完成點讀音檔安裝。

1. 點讀音檔下載位置：

- ■ 互動下載版讀者可至管理軟體內下載，並儲存至電腦桌面。互動下載版之詳細說明及介紹，請詳見本雜誌封底裡。
- ■ 亦可至 LiveABC 官網：「雜誌館－ライブ互動日本語」頁面下載，並儲存至電腦桌面。

2. 安裝步驟



Step 1

將點讀筆接上 USB 傳輸線，插入電腦連接埠，開啟資料夾。



Step 2

將從官網 / 管理軟體內下載完成的點讀音檔複製到點讀筆的 book 資料夾中。



Step 3

將 LiveABC 點讀筆指向左圖或是封面的啟動碼圖示。待聽到「Here We Go」語音後，就可以開始學習囉！



★ライブ互動日本語點讀功能介紹

全文朗讀
點選🖉圖示即可聆聽全文正常速及慢速朗讀。

單句播放
點選任何一段課文，即可聆聽朗讀發音。

單字例句播放
點選任一單字、句型或例句，即可聆聽音檔。



更多智慧點讀筆介紹及優惠方案請上 http://www.liveabc.com

本月特輯

基礎　聽說讀　每日一句

デパート編

百貨公司篇



CD/MP3 01 正常　MP3 35 慢速

六月

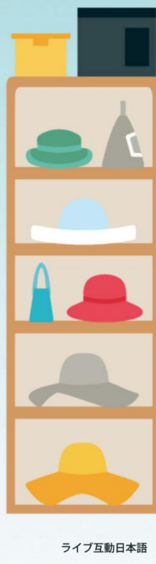
日	月	火	水
	1 百貨公司地下街 デパ地下	2 這家百貨公司的地下街最近很受歡迎呢。 最近ここのデパ地下が人気だよね。	3 前陣子才剛整修好。 リニューアルされたばかりなんだよ。
7 化妝品 化粧品	8 請問您在找什麼樣的商品呢？ お客様、どのような物をお探しでしょうか。	9 我在找口紅。 口紅を探しているんですが。	10 這是今年夏天的新品。 こちらは夏の新作です。
14 服飾 服飾品	15 不曉得女裝在那個樓層？ 婦人服はどのフロアだろう？	16 我們來看看樓層介紹吧。 フロアマップを見てみよう。	17 好像是在五樓。 5階にあるみたい。
21 美食樓層 美食フロア	22 我們去頂樓的餐廳樓層吧。 最上階のレストランフロアに行こう。	23 你現在覺得想吃什麼？ 何を食べたい気分？	24 我想吃義大利料理。 イタリアンがいいかなあ。
28 肚子好餓喔。 お腹ペコペコだよ。	29 那我們去人比較少的店吧。 じゃあ空いてるとこにしよう。	30 那間義大利麵店如何？ あのパスタ屋はどう？	





木(もく)	金(きん)	土(ど)
4 有很多名店也有設櫃。 有名店(ゆうめいてん)もたくさん入(はい)ってるね。	5 太多美食了，讓我選擇困難啊。 おいしそうな物(もの)があり過(す)ぎて選(えら)べない。	6 禁止你買太多喔。 買(か)い過(す)ぎは禁物(きんもつ)だよ。
11 這個顏色如何呢？ こちらのお色(いろ)はいかがですか。	12 有沒有再淺一點的顏色呢？ もう少(すこ)し薄(うす)い色(いろ)はありますか。	13 我決定買這個。 これにします。
18 先去男裝賣場吧。 先(さき)に紳士服売(しんしふくう)り場(ば)に行(い)こうか。	19 新品已經出來了呢。 もう新作(しんさく)が出(で)てるね。	20 已經是夏裝的季節了。 夏服(なつふく)の季節(きせつ)だね。
25 那間餐廳如何？ あそこのレストランはどう？	26 不覺得很多人嗎？ めちゃくちゃ混(こ)んでそうじゃない？	27 應該是名店。 人気店(にんきてん)なんだね。



初中級 聽 讀 日本萬花筒

本月特輯

岐路に立つデパート業界 その過去と未来

位於分岔路口的百貨業 其過去與未來



CD/MP3 02 正常　MP3 36 慢速

日本初のデパートは１９０５年創業の日本橋三越です。元の呉服屋の販売[1]方式を変えて、欧米のデパートが採用する陳列販売に進化していきました。またショーウィンドウや食堂の設置など、現在の日本のデパートの原型を作り上げました[1]。戦後の高度経済成長期の発展で、贅沢な[2]買い物ができるデパートは極めて盛んになりました。

休みの日には、家族みんなで一緒にデパートに行き、おもちゃ売り場で買い物をしたり、屋上遊園地で遊んだり、食堂でお子様ランチを食べたりする、このような場面は多くの人々にとって子供の頃の思い出でしょう。日本のデパートは、大正時代から前述のような娯楽性が注目されていました。買い物の場所というだけでなく、都会の家族の行楽地ともいえます。バブル崩壊に伴い、休業になったデパートは多数ありました。また近年ネットショッピングが盛んなことにより、普遍的に業績が悪化しているデパート業界にとって、このようなブランド[3]力を把握して、「モノ消費」から「コト消費」に転換するのも１つの改善策かもしれません。

日本最初的百貨公司是1905年開幕的日本橋三越。其改變了原本和服店的販賣方式，進化成歐美百貨公司所採用的陳列式販售。此外，還設置了櫥窗與餐廳，現代日本百貨公司的原型就此完成。隨著戰後的高度經濟發展，可以購買奢侈品的百貨公司非常地繁盛。

在假日與家人一同前往百貨公司，在玩具賣場買玩具、到屋頂的遊樂場玩耍、在餐廳吃兒童餐。這樣的畫面留存在許多人的兒時回憶中吧！日本的百貨公司從大正時期就因前述的娛樂性而受到矚目。其不只是購物的場所，還可說是都市的家族出遊地點。而隨著泡沫經濟崩壞，有許多百貨公司倒閉。加上近年盛行網路購物，對於普遍面臨業績惡化的百貨業者來說，把握此種品牌力，將「物品消費」轉為「服務消費」也許會是個改善的策略。

日本の代表的なデパート建築
日本代表性的百貨公司建築



銀座和光

1932年に誕生し、時代を超えて銀座を見守り[4]続けてきた和光本館、銀座のシンボルともいえるのは、ここの時計塔です。

銀座和光

建造於 1932 年，跨越時代守護著銀座的和光本館，此處的時鐘塔可說是銀座的象徵性建築物。



伊勢丹新宿店本館

本館の外装はアール・デコ様式で、東京都の歴史的建造物に指定されています。昔も今も新宿の代表的な建物です。

伊勢丹新宿店本館

本館的外型為裝飾藝術風格，獲選為東京都的歷史性建物。直至今日仍為新宿的代表性建築物。



日本橋高島屋

百貨店建築として初の重要文化財です。昭和初期から現存する建物で、内外装とも当時の姿を良好に保っています。

日本橋高島屋

首個被列為重要文化財的百貨公司建築。其建築物從昭和初期留存至今，無論內外都良好地保存著當時的樣貌。





三越日本橋本店

ルネッサンス様式を誇る建物は、1935年に建てられました。正面玄関の2頭のライオン像は、開業当時から残る、三越の象徴的な存在です。

三越日本橋本店

為人稱道的文藝復興式建築，建造於 1935 年。而正面玄關的兩頭獅子像，是從三越開業時就已有的象徵性存在。

學習焦點

1. 〜あげます /〜あがります　（動作）完成

前方接續動詞ます形語幹，表示該動作之完成。通常前接表示「製作、創作」的動詞。當使用「あげます」時，特別有透過努力而完成某事物之語意。

- パンがおいしそうに焼きあがりました。
  烤好的麵包感覺很美味。
- 彼氏へのプレゼントのマフラーを編みあげました。
  我編好了要給男朋友當禮物的圍巾。

重點單字

1. 販売 0 【名】販售

- 店長の仕事は、店頭での接客販売と売上の管理です。
  店長的工作是店面的接待、販售以及收益的管理。

2. 贅沢（な）3 4 【な形/名】奢侈（的）

- 彼は両親の遺産を相続したあと、贅沢な生活を送っています。
  他繼承了父母的遺產後就過著奢侈的生活。

3. ブランド 0 【名】品牌、名牌
（源自英語 brand 的外來語）

- 駅前のショッピングモールは、人気ブランドのショップが充実している。
  車站前的購物中心裡，充滿知名品牌的店鋪。

4. 見守ります 5 【動 I 他】守護、守候

- いくら年をとっても、親はずっと子供を見守っている。
  無論年紀如何增長，父母親都會一直守護著孩子。



本月特輯

初中級 ｜ 寫 ｜ 填字遊戲

ショッピング編　購物篇

ショッピングにかかわる単語から連想してください。平仮名で記入してください。

請聯想與購物有關的單字。請用平假名填入。

測驗

ヨコ1・タテ1 ふ			■	タテ2・ヨコ2		り
	■	■	■		■	■
	■	■	ヨコ3	ぱ		
■	タテ3	■	■	■	■	■
ヨコ4	し		タテ4 う	■	ヨコ5	タテ5 ね
■		■		■	■	
■		■	ヨコ6 ば			

タテ / 竪

1. ショッピングをする際に、商品を入れるもの。
   購物時用來裝入商品的物品。
2. 支出した費用に対して得られた満足度の割合。通常3つのカタカナに略して使われる外来語。
   支出費用相對於所得到的滿足度的比例。常省略為三個片假名來使用的外來語。
3. 髪型・化粧・服装など身なりによく注意を払うこと。
   留意髮型、化妝、服裝等外表上的細節。
4. 商品を売る場所。
   販賣商品的地方。
5. 商品の価格。
   商品的價格。

ヨコ / 橫

1. ビルの階、特にデパートの階を指す。
   大樓的樓層，特指百貨公司的樓層。
2. 卸売から買った商品を少量で消費者に売ること。
   向批發商購入商品後少量販賣給消費者。
3. デパートの地下食品売場のこと。
   百貨公司地下室的食品賣場。
4. 一定の期限内における商品の故障や破損について、製造元が責任を負うこと。
   在一定期間內，針對商品在品質與性能上的故障或損壞，製造商必須負責。
5. 通貨や貨幣のこと。
   通貨或貨幣。
6. 商品の安売り。バーゲンセールの略。
   削價販售商品。Bargain sale 之略稱。

解答

ふ	ろ	あ	■	こ	う	り
く	■	■	■	す	■	■
ろ	■	■	で	ぱ	ち	か
■	お	■	■	■	■	■
ほ	し	ょ	う	■	か	ね
■	ゃ	■	り	■	■	だ
■	れ	■	ば	ー	げ	ん

デパ地下（ちか）グルメ・百貨地下街美食

❶ 和食（わしょく）の惣菜（そうざい）
0 日式家常菜

燉菜、涼拌蔬菜、烤魚等烹調後可供即食的日本家常菜。多數的店家為秤重販售。





❷ デリ
1 西式家常菜

火腿、起司、沙拉等已經烹調完畢的西式家常菜。多數的店家為秤重販售。



❸ 寿司（すし）
2 壽司

為日本的經典美食。有單個販售，也有整盒的壽司套餐。



❹ パン
1 麵包

法國麵包、可頌等口味道地的高級麵包。



5 べん とう
弁当
③便當

各種日式料理、中國料理、西洋料理皆備，無論外形、口味、品質都更上一層樓的高級便當。

6
リカーショップ
④酒鋪

有日本酒、燒酒、葡萄酒等，依照地下街目標客群的喜好，齊備了世界各國的酒。



7
スイーツ
②甜點

從日式甜點到西式甜點，全國各地的名店都有設櫃。



補充知識

日本的食品賣場通常位於百貨公司的地下樓層，因此將百貨公司的地下（デパートの地下(ちか)）簡稱為「デパ地下(ちか)」，而在「デパ地下(ちか)」販售的食品則稱作「デパ地下(ちか)グルメ」。其販售的食品以外帶為多，且通常是來自日本各地的熱門店家或老店的商品，因此口味與價位都比較高檔。但由於外帶的緣故，所以價格略低於高級餐廳，大多商品雖較一般價位高一些，但仍是一般民眾可以負擔的，因此平日晚上以及週末都有眾多人潮。近年來，從「デパ地下(ちか)グルメ」竄紅的美食也不少。若您有機會造訪「デパ地下(ちか)」，可以接觸到日本最新的飲食文化。

語言是活的，在不斷地被使用之下，會逐漸產生變化。也許是出現一個全新的詞彙，或是改變了原有的用法、語意。本單元將為您介紹現今誕生或增添語意的流行詞彙。

CD/MP3 04 正常　MP3 38 慢速

文／ Azumi 老師 (虞安寿美)，文化大學推廣教育部日語講師、語文中心日語講師、資深日語教材編輯

本月流行語

半端(はんぱ)ないって

實在厲害



解說

「半端(はんぱ)ない」並非表示半途而廢，而是表達徹底的狀態，意為「すごい（厲害的）」。它被選為2018年新語・流行語大獎的前十名。而「半端(はんぱ)ないって」其實是在2009年誕生的詞彙。日本足球國手大迫選手在2009年的全國高中足球比賽中，踢出了超越一般高中生程度的表現，據說對手在賽後評論他的表現時，說道：「大迫(おおさこ)、半端(はんぱ)ないって（大迫實在太厲害了）」。近來，「半端(はんぱ)ない」甚至出現了略稱「パネエ」。



例句

A：駅(えき)の近(ちか)くにできたお店(みせ)、もう行(い)った？　かわいさ半端(はんぱ)ないって。
你去過車站附近新開的店嗎？實在是可愛得太厲害了。

B： まだ。帰(かえ)りに行(い)ってみる！
還沒呢。我回家時順便去看看！

現今常用詞彙

大人買い（おとながい）

包下全套

以下將為您介紹可能已收錄進辭典，或是已在候補名單中之語彙。這些語彙有些是在既有語意中新增了新的涵義，有些則已改變詞性，而作為動詞、形容詞使用。

解說

小時候，您有沒有想要買整套盒玩或整套漫畫書的經驗呢？由於兒時不能購買的遺憾，導致成年後一次大量購買目標客群為兒童的商品，後來延伸使用於整套購買商品的行為，將其稱作「大人買い（おとながい）」。相似的詞彙尚有「箱買い（はこがい）」與「爆買い（ばくがい）」。「箱買い（はこがい）」並非購買單個商品，而是買整箱之意。而2015年被選為新語・流行語大獎的「爆買い（ばくがい）」則是指造訪日本的海外觀光客，大量購買電器以及伴手禮之意。「大人買い（おとながい）」、「箱買い（はこがい）」、「爆買い（ばくがい）」在語意上很類似，但有些微不同，其共通點是「大量（たいりょう）に買（か）う（大量地購買）」。

會話

A：わー！　小籠包柄（しょうろんぽうがら）[1]のマスキングテープ、かわいいね！

B：本当（ほんとう）だ。いろんなテープがあるね。

A：見（み）て！　台湾（たいわん）の観光地（かんこうち）シリーズもあるよ。

B：すごーい。**大人買い（おとながい）**しちゃおうかな。

A：いいんじゃない？　お土産（みやげ）にもなるし。

B：えー。お土産（みやげ）にはしないよ。これ、全部（ぜんぶ）、私用（わたしよう）[2]。

A：哇，小籠包圖案的紙膠帶耶，好可愛！

B：真的耶，有各種紙膠帶呢。

A：你看！還有台灣觀光景點系列喔。

B：很棒耶。我在考慮要不要買全套。

A：不錯啊。也可以當伴手禮。

B：欸？我沒有要當伴手禮啊。這些都是我自己要用的。

關鍵單字

1. ～柄（がら） 0 【名】～的圖案
2. ～用（よう） 0 【接尾】為了～之用、～專用（例：私用（わたしよう）、練習用（れんしゅうよう））

圖解 ショッピング 購物



① 日用品（にちようひん） 0 日用品

② 薬（くすり）／ドラッグコーナー 0／5 藥品／藥品區

③ パン／ベーカリーコーナー 1／6 麵包／麵包烘焙區

④ 弁当（べんとう） 3 便當

⑤ 惣菜（そうざい） 0 日式家常菜

⑥ 飲み物（のみもの） 2 飲料

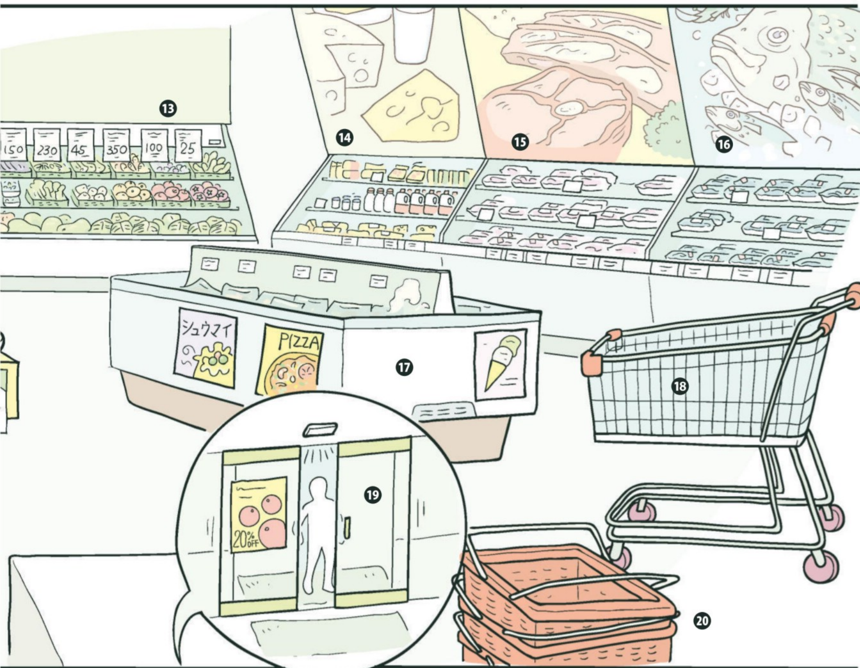
⑦ 菓子（かし） 1 糖果、零食

⑧ エコバッグ 3 環保袋

⑨ ビニール袋（ぶくろ） 5 塑膠袋

⑩ メンバーズカード 6 會員卡

⑪ 試食品（ししょくひん） 0 試吃品



⑫ **おつり** 0 找的零錢

⑬ **野菜(やさい)・果物(くだもの)／青果(せいか)コーナー** 0・2／4 蔬菜水果／蔬果區

⑭ **乳製品(にゅうせいひん)** 3 乳製品

⑮ **肉類(にくるい)／精肉(せいにく)コーナー** 2／5 肉類／肉品區

⑯ **魚介類(ぎょかいるい)／鮮魚(せんぎょ)コーナー** 2／4 魚貝類／海鮮區

⑰ **冷凍食品(れいとうしょくひん)** 5 冷凍食品

⑱ **カート** 1 購物推車

⑲ **自動(じどう)ドア** 4 自動門

⑳ **買(か)い物(もの)かご** 4 購物籃

插畫：鹿先生

會話1 同僚(どうりょう)へのお土産(みやげ)

CD/MP3 06 正常　MP3 40 慢速




佳琳想到需要買送給同事的小禮物。

佳琳(かりん)：そういえば会社(かいしゃ)の同僚(どうりょう)にお土産(みやげ)買(か)わなくちゃ。

哲夫(てつお)：**ばらまき系(けい)**[1]？

佳琳(かりん)：うん。**個包装(こほうそう)**[1]してあって、日持(ひも)ちする食(た)べ物(もの)がいいんだけど。

哲夫(てつお)：赤福(あかふく)は有名(ゆうめい)だけど、個包装(こほうそう)されてないよね。

佳琳(かりん)：**そうすると**[2]、当日(とうじつ)いない人(ひと)には渡(わた)せないことになるから、どうしようかな。

哲夫(てつお)：あ、これ見(み)て。このなが餅(もち)っていうの、個包装(こほうそう)されてるよ。

佳琳(かりん)：ほんとだ！　おいしそうだし、それにする。

哲夫(てつお)：あ、待(ま)った。賞味期限(しょうみきげん)が3日(みっか)だけだって。

佳琳(かりん)：え、帰(かえ)るの3日後(みっかご)……。

學習焦點

1. ばらまき系(けい)　大量分送的小禮物

「ばらまく」是散播、撒之意。其名詞化的「ばらまき」可延伸為「大量分送的小禮物」之意。意即便宜且體積小，用來表達微薄心意的東西。也可以說「ばらまき用(よう)」（大量分送用）。

- 営業部(えいぎょうぶ)の吉田課長(よしだかちょう)、仕事(しごと)で関(かか)わりがあるわけじゃないし、ばらまき系(けい)のお土産(みやげ)でいいよね。
  業務部的吉田課長在工作上也沒什麼接觸，送他一個小禮物就可以了吧。

2. そうすると　這麼說來、那樣的話

此句為承接對方發言的發語詞。在上述會話情境中，「そうすると」之後，陳述的內容為將對方所談及對於食物的解釋，歸納成具有選擇性的結論。語意與「すると」相同，但「そうすると」較口語。

- そうすると、双方(そうほう)ウィンウィンになりますね。
  那麼說來，算是雙贏局面吧。

重點單字

1. 個包装(こほうそう) ② 【名】單個包裝、分裝

- 個包装(こほうそう)はばらまき土産(みやげ)に便利(べんり)だけど、あまりエコではないですね。
  單個包裝當作大量分送的小禮物是很方便，但不太環保。

中文翻譯

佳琳：話說，我得買送給公司同事的禮物。
哲夫：大量分送的那種？
佳琳：對。最好是有單個包裝，保存期限長的食物。
哲夫：雖然赤福很有名，但不是單個包裝的。
佳琳：這樣的話就無法給當天不在的人呢，怎麼辦呢？
哲夫：啊，妳看。這個永餅有單個包裝呢。
佳琳：真的耶！看起來很好吃，那就這個好了。
哲夫：啊，等等。有效期限只有三天而已。
佳琳：唉，我是三天後回國……。

會話 2 形に残るお土産

CD/MP3 07 正常　MP3 41 慢速




佳琳在逛觀光景點時，想要買可以當作紀念品的禮品，詢問哲夫有沒有什麼建議。

佳琳：記念になるようなお土産ってあるかな。

哲夫：ドラッグストアや家電量販店はもう行ったから、民芸品とか特産品？

佳琳：うん。何か形に残るものが欲しいんだ。

哲夫：三重だったら、やっぱり**真珠**[1]じゃない？

佳琳：だよね。ちょっと高いけど、**清水の舞台から飛び降りる**[1]気持ちで買っちゃおうかな。

哲夫：大事に使えば**代々**[2]引き継げるからね。

佳琳：そっか。じゃあ母へのお土産にしようかな。使わなくなったら譲ってもらう約束で。

哲夫：譲ってもらうって……もらう前提の贈り物ってあり？

學習焦點

1. 清水の舞台から飛び降りる
破釜沉舟、豁出去

此句為諺語，字面上的意思為「從清水的舞台跳下去」。語源來自於京都的清水寺，寺內的大殿有一座高台，從高台上方可以全覽寺內的風景，傳說若從那裡跳下去仍活著的話，所有願望都會成真。所以其衍生語意為「破釜沈舟地進行某行為」。

- 清水の舞台から飛び降りるつもりで、家を買いました。
  我破釜沉舟地買了房子。

重點單字

1. 真珠 0【名】珍珠
- 真珠は、冠婚葬祭どちらでも使えます。
  珍珠無論婚喪喜慶都可使用。

2. 代々 1【名】世世代代
- このあたりは、先祖代々の土地です。
  這附近都是祖先世世代代傳下來的土地。

中文翻譯

佳琳：有沒有什麼可以當作紀念品的禮品啊？
哲夫：妳已經去了藥妝店和家電量販店，那工藝品或特產品呢？
佳琳：對啊。我就是想要什麼可以留下的東西。
哲夫：說到三重，那就是珍珠吧。
佳琳：果然啊。雖然有點貴，但要不要就豁出去買下手呢！
哲夫：小心使用的話就可以一直傳承下去。
佳琳：是啊。那就當作給媽媽的禮物吧。先跟她說好，如果不用了就讓給我。
哲夫：讓給妳？……以拿回來作為前提的禮物到底是什麼概念？

會話 3 洋服





建平找到了自己喜歡的褲子，但尺寸不太合適。然而明天他就要出發前往下一個觀光景點……。

店員：いかがですか？

建平：はい、着替えたんですけどちょっと……。

（試着室から出てくる）

店員：お似合いですよ！　サイズもぴったりです。

建平：履き心地[1]もすごくよくて気に入ったんですが、ちょっと丈が長いんですよね。

店員：裾[1]のお直しも承りますよ。

建平：本当ですか？　あ、でも時間かかります？明日は他の場所に移動しちゃうので。

店員：1時間ほどいただけたら、お渡しできます。

建平：今日中に受け取れるんですね。じゃあお願いします！

店員：かしこまりました。

CD/MP3 08 正常　MP3 42 慢速

學習焦點

1. ～心地　感覺、～心情

此句用於形容接觸某事物後的心情或感覺。當與其他詞語組合成複合語時，「ここち」的唸法需改為「ごこち」。與此相關的常用複合語有「居心地（所處的感覺）」、「着心地（穿上衣服的感覺）」、「住み心地（居住的感覺）」、「夢見心地（在做夢的感覺）」等。

- この会社はみんな仲がよくて居心地がいいです。
  這間公司大家感情很好，我覺得在這裡很舒服。

重點單字

1. 裾 0 【名】下擺

- スカートの裾、引きずってますよ。
  您裙子的下擺拖到地上囉。

中文翻譯

店員：穿起來如何呢？
建平：是，我已經換好衣服了，但……。
（從更衣室出來）
店員：穿起來很好看！尺寸看起來也剛好。
建平：穿上去很舒服，我很喜歡，但長度有點長。
店員：下擺可以修改喔。
建平：真的嗎？啊，但要多久呢？因為我明天就要離開這裡了。
店員：約莫一個小時就可以交給您。
建平：今天可以拿到嗎？那就麻煩你了！
店員：好的。

日本社会(にほんしゃかい)もついにキャッシュレス？

日本社會終於也要邁向無現金化？

日本人原本非常推崇現金，據說無現金消費的比例遠低於其他國家。但由於即將舉辦奧運，日本政府考量到外國遊客購物的便利性以及促進消費，近年來不斷地大力推動無現金化。希望在2025年能提高到40％，未來最終可以提高到80％。儘管尚無目前最新的無現金化統計數據，但預計將遠高於2017年的21.3％。

無現金消費有五種型式：信用卡、借記卡、卡式電子貨幣、智慧型手機電子貨幣以及智慧型手機QRcode支付。目前信用卡所佔百分比為77.3％、借記卡為13.8％、卡式電子貨幣為48.5％、智慧型手機電子貨幣為23.7％、智慧型手機QRcode支付的百分比為20.1％。

而針對海外觀光客，另提供特定卡片或支付方式的特殊優惠逐漸增加，因此赴日前最好仔細研究，旅途中才能划算地享受到優惠。



ちょっと気になるバイト敬語
讓人些許介意的打工用敬語

文 / 志方優老師 旭文日本語學院日語講師　圖 / 茶樹

CD/MP3 09 正常　MP3 43 慢速



【解說】 在服務業有時會使用被稱為「打工用敬語」的句子，其實這是不合乎文法的。如果您有過在日本打工的經驗，是否也曾聽過這種說法，甚至自己也不經意地使用了呢？這些說法連日本人都會用錯，所以毋需過於擔心，這還不至於到失禮的程度。然而，我們可以思考這些句子是否符合正確文法，相信這樣能使您的日文功力更加紮實、進步喔。

重點單字

1. 方角（ほうがく） 0 【名】方向、方位
   - 北の方角にきれいな星が見える。
     朝向北方就可以看見美麗的星星。
2. 細かい（こまかい） 3 【い形】詳細的、吹毛求疵的
   - あまり細かいと嫌がられますよ。
     你太吹毛求疵的話會被討厭喔。
3. 気になります（きになります） 5 【動Ⅰ自】在意
   - 店内のタバコの煙が気になる。
     我會在意這家店裡是否有香煙的煙霧瀰漫。
4. やっかい（な） 1 【な形】麻煩（的）
   - やっかいな仕事を引き受けてしまった。
     我接下了麻煩的工作。
5. 職業病（しょくぎょうびょう） 0 【名】職業病
   - 毎日デスクワークをしているので、職業病で腰が痛い。
     因為每天都坐在辦公桌前工作，所以有腰酸的職業病。

補充重點

我們常聽見的錯誤敬語尚有以下：

× コーヒーと紅茶、どちらにいたしますか。
您要*做咖啡還是紅茶呢？

由於「いたします」是謙讓語，因此不能用於對方的動作、行為上。

○ コーヒーと紅茶、どちらになさいますか。
您要喝咖啡還是紅茶呢？

× 店内でお召し上がりになりますか。
您要*成為在店內用餐嗎？

由於「お～になります」和「召し上がります」皆為敬語，如此會變成「雙重敬語」，擇一使用即可。

○ 店内で召し上がりますか。
您要在店內用餐嗎？

本月特輯

初中級 寫 作文寫法

文／澤田尚美老師　曾任教於日本的日語學校◆目前於台北教授日語

お薦(すす)め 向人推薦



1 ウォーミングアップ！

日本人(にほんじん)の友達(ともだち)が台湾(たいわん)のお土産(みやげ)に何(なに)を買(か)ったらいいか、困(こま)っています。皆(みな)さんはどんな物(もの)を薦(すす)めますか。

您的日本人朋友正在煩惱要買什麼台灣的伴手禮。您會向她推薦哪些伴手禮呢？

（先暖身一下，請用日文寫一句看看。）

....

....

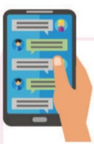
範例

私(わたし)はドライフルーツをお薦(すす)めします！

我會推薦果乾！

2 読(よ)みましょう！

範例 陳先生收到一封日本朋友佐佐木小姐的訊息。



陳(ちん)さん～、こんばんは！
今度(こんど)、台湾(たいわん)へ行(い)くんだけど、
台湾(たいわん)のお土産(みやげ)って何(なに)がお薦(すす)めですか。

陳先生你好！
下次我會到台灣玩，你有什麼推薦的伴手禮嗎？

佐々木(ささき)さん、こんばんは！

佐佐木小姐妳好！

そうですねえ……。ドライフルーツはどうですか。今(いま)はまだ生(なま)のマンゴーがないので、ドライマンゴーをお薦(すす)めします。おいしいですよ。台湾(たいわん)ではいろいろなドライフルーツを売(う)っています。迪化街(ディーホアジエ)というところに行(い)くと、いろいろなお店(みせ)があります。そこで試食(ししょく)もできるし、買(か)いたい量(りょう)が買(か)えるし、安(やす)いですよ。

這個嘛……果乾如何呢？因為現在還沒有新鮮的芒果，所以向你推薦芒果乾，很好吃喔。台灣有賣種類眾多的果乾。你到迪化街的話就可以看到很多賣果乾的店喔。這些店可以試吃，又可以只買想要的份量，價錢也很便宜喔。

插畫：鹿先生

寫作小秘訣　向人推薦時該如何以日文書寫？

您有被朋友詢問過推薦的事物嗎？以下為您介紹此時可使用的日文書寫方式。

I 向某人推薦

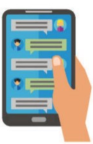
○○で買う**のはどうですか。** 在○○買如何呢？	**（動詞辞書形）～のはどうですか** （動詞辭書形）～如何呢？
○○へ行く**と、いいですよ。** 去○○的話，很推薦喔。	**（動詞辞書形）～と、いいですよ** 去（動詞辭書形）的話，很推薦喔。

II 介紹推薦的理由

ここの店員さんは日本語がわかる**ので**、日本語で大丈夫です。 因為這裡的店員懂日文，所以說日文也可以。	**～ので、～** 因為～，所以～。
荷物をホテルまで送ってもらう**ことができます。** 可以將行李寄送到飯店。	**（動詞辞書形）ことができます** 可以（動詞辭書形）

3 書きましょう！

您收到一封訊息，發訊息的日本朋友將到您居住的地方旅行。請用日文介紹您所推薦的地點。



○○さん、こんにちは！
今度、＿＿＿＿＿ へ行くんだけど、おいしい物を買いたいです。何かお薦めを教えてください！

※ 若寫不下，可於另一張紙繼續撰寫後，連同此頁一起拍照。請於光線充足處，並盡量於圖片正上方拍攝。

作文比賽熱烈徵文中!!

得獎者可獲得澤田老師講評，並刊登於 FB 粉絲專頁及贈送小禮物喔!!
① 請在本單元稿紙上寫下當月主題的作文
② 拍張照並 E-mail 至 satomi_nihei@liveabc.com（日文編輯部 二瓶小姐）
※ 請註明您的姓名、地址和電話號碼。
截止收件：每月最後一日。詳細參加方法及得獎名單將公布在互動日本語 FB 粉絲專頁。

不要怕寫錯！
老師很期待您們的作文喔～



炭焼き長者

燒炭富翁

現今人們將購物時使用金錢視為理所當然，但金錢的價值也是由人所定義的。在山中燒炭維生的年輕人，他對於金錢的觀念與都市來的大小姐截然不同。本月就讓我們一起來閱讀這個有趣的故事吧！

CD/MP3 10 正常　MP3 44 慢速

むかし大阪のあるお金持ちに、お姫さまのような娘さんがいました。とても品があって、賢く[1]て美しい女の子です。しかし不思議と、この娘が２０歳を過ぎても、縁談の１つも来ません。彼女の両親はとても心配で、有名な占い師に聞きにいきました。「娘さんの縁談はすでに決まっている。ここから南のほうに行くと、山の奥に炭焼きをしている若者がいる。その人こそが彼女と婚姻の縁がある人だ」。ですから次の日、娘は父親からもらった金の粒を１つ持ち、駕籠に乗って、南へ旅立ちました。

從前在大阪有一位富翁，他有個像公主一般的女兒。是個非常有氣質，聰明又美麗的女孩。但奇怪的是，這個女孩過了二十歲還沒有人來提親。她的父母很擔心，就去問了一位有名的算命師。算命師說：「令嬡的姻緣已經定了。從此處往南走，在深山裡有個燒炭的年輕人，這個人就是與她有婚姻緣分的人。」因此第二天，女孩帶著從父親那兒得到的一個小金塊，乘著轎子往南方出發了。



CD/MP3 11 正常　MP3 45 慢速

この日は天気が悪く、激しい吹雪でした。突然すごい竜巻[2]が起きて、娘の駕籠を空に巻き上げました。

一方、山奥の池のほとりに炭を焼いている若者がいました。彼の名前は小五郎です。小五郎は１人で山奥のぼろぼろな木造の家に住んでいます。炭を焼いて、街で食べ物と交換して生活を送っています。彼にはお金も親族もありませんが、まわりに困った人がいれば、ようやく手にいれたお米でも差し出すような男でした。こんな優しい小五郎の目の前に、お金持ちの娘の駕籠が空から落ちてきました。娘は駕籠から出てくると、突然の状況にびっくりし、ぼーっとして[3]いる小五郎に、「こんにちは、私は遠いところから来ました。どうか、今夜一晩泊めてくださいませんか」と聞きます。小五郎はこの美しくて、まるで輝くような娘を見ると、「と、とんでもない。こんな汚い場所に、お前さんみたいなきれいな人を泊めることはできない」と、どもって言いました。

這天天氣很不好，下著強烈的暴風雪。突然有陣龍捲風襲來，將女孩的轎子捲上了空中。

另一頭，在深山裡有位年輕人正在池邊燒炭。他的名字是小五郎。小五郎獨自住在深山裡破舊的木造房子裡。他燒炭後再拿到城裡去交換食物來維生。他雖然沒錢也沒有家人，但周遭的人有困難的話，他也會把好不容易得來的米給出去，他就是這樣的男子。而在如此溫柔的小五郎面前，富翁的女兒所乘坐的轎子從天而降。女孩走出轎子，對著因此突發狀況而嚇得傻住的小五郎說：「您好，我是從很遠的地方來的。今晚可以讓我留宿一夜嗎？」小五郎看著美得幾乎閃閃發亮的女孩，結結巴巴地說：「不、不行啦，這麼髒的地方，不能讓像妳這麼美麗的人住的。」



CD/MP3 12 正常　MP3 46 慢速

「実は、私は嫁入りのためここに[1]来たのです。ようやくあなた様を見つけました」と、彼女は言います。小五郎は驚いて、「お前さんのようなお姫さまが、俺の嫁に？　ありえない！」と断りました。ですが、「私は南の山の奥にいる炭焼きの若者と縁があると言われました。それはあなたのことでしょう？　私をお嫁にしてください」と娘は言います。小五郎は娘のその決意を知り、彼女を受け入れ、２人は夫婦となりました。

妻が荷物を小五郎の小さな部屋に片付けると、この家の貧しさを実感します。この山の奥で暮らすのが自分の運命だと思いながら、彼女は持ってきた金の粒を取り出し、「街に行って、これで２人の生活用品とお米を買ってきてください」と小五郎に言いました。小五郎は困惑します[4]。彼は金を使った経験がありません。「こんなもので本当に買い物できるのか？」という疑問を抱きつつ、街に出かけました。

女孩說：「其實我是為了嫁人來到這裡，好不容易找到了您。」小五郎嚇了一跳，拒絕道：「像妳這樣的公主大人要嫁給我？不可能的！」但是女孩說：「有人說我與南方深山裡燒炭的年輕人有姻緣，那不就是你嗎？請你跟我結婚。」小五郎理解到女孩的決心便接受了她，兩人結成了夫妻。

妻子將行李整理到小五郎小小的房間中，她真正地感受到這個家的貧窮。一面想著在這樣的深山中生活也是自己的命運啊，一面拿出了帶來的小金塊對小五郎說：「請你去城裡用這個買我們兩人的生活用品還有米吧！」小五郎覺得很疑惑。他從未有過使用金子的經驗。「這樣的東西真的可以購物嗎？」他抱著這樣的疑問出發去了城裡。



CD/MP3 13 正常　MP3 47 慢速

小五郎が山を下って[5]いく途中、池に鴨が4、5羽浮いていました。それに気づいた小五郎はとても嬉しくなりました。「ようし、嫁に鴨汁を食わせてあげよう」と彼は思いつきます。鴨を捕まえるために、投げられる手頃な石を探しました。小五郎は石をいっぱい集めて、投げつけ始めます。結局石を使い切って[2]も、一羽も捕まえられません。まわりの地面に使えそうな石はもうなくなりました。この時、小五郎はそのふところにある、嫁からもらった金の粒を思い出しました。「あ、これも投げられるな」と思い、その金の粒をふところから出して、鴨に投げつけました。けれども今回の試みも外れて、鴨は一羽も捕まえられませんでした。結局金も失ったので、小五郎はなにも買えずに、手ぶらで家に帰りました。

小五郎下山的途中，在池中有四五隻鴨子浮在水面上。小五郎發現了之後很開心，想著：「好！就讓妻子吃鴨肉湯吧！」為了捕捉鴨子，他尋找著可以對鴨子投擲的稱手的石塊。小五郎收集了很多石塊，開始對鴨子投擲。結果石頭用光了，但一隻也沒能捉到。周圍的地面能夠使用的石塊也已經沒了。這時小五郎想到懷中還有妻子給的小金塊。他想著：「啊！這也可以拿來丟啊！」便將金塊從懷中拿出來擲向鴨子。但這次的嘗試也失敗了，鴨子一隻也沒有捉到。結果金子也沒了，所以小五郎什麼也不能買，便兩手空空地回家了。



CD/MP3 14 正常　MP3 48 慢速

家に着く手前で、「ただいま！」と、小五郎は大きな声で叫んで、嫁を呼びました。「あら、どうしたの？　何も買わなかったのかしら？」と、妻が聞きます。小五郎の説明を聞くと、彼女は心配のあまりに、ちょっと腹が立ってきました。「あの金の粒はとても大事なものだったんですよ。私たちの生活がよくなる唯一の希望だったのに。こんなことで無くなるなんて……」と、妻は今にも泣き出しそうです。

「あんな石だったら、俺が炭を焼いている池の中に、いくらでもある」と小五郎が言いました。そして「見に行かない？」と、その池に２人が向かっていくと、そこには本当にたくさんの金の粒が池の中に沈んで[6]いました。妻はやっと安心して、落ち着きました。そして２人で金を掘り出すと、家に持ち帰りました。

やがて、２人はその金で、立派な家を建て、「炭焼き長者」と呼ばれるようになりました。小五郎夫婦は、一生幸せに暮らしたということです。

快到家的時候，「我回來了！」小五郎大聲地呼喚著妻子。「咦？怎麼了嗎？怎麼什麼都沒買呢？」妻子問他。聽了小五郎的說明之後，她由於太過擔憂，便有些氣憤了起來。妻子幾乎要哭了出來，說道：「那個金塊是非常重要的東西呀，是能改善我們的生活的唯一希望。就這樣沒了……。」

「那樣的石頭的話，我在燒炭的池子裡，要多少有多少啊！」小五郎說：「要去看看嗎？」於是兩人往池子走去。在那裡真的有許多小金塊沉在池中。妻子終於感到安心，冷靜了下來。接著兩人將金子從池中挖出來帶回家去。

此後，兩人以這些金子建造了宏偉的家，被稱為「燒炭富翁」。小五郎夫婦一生都過著幸福的日子。



CD/MP3 15 正常　MP3 49 慢速

學習焦點

1. ～に　到～做～

前方接續名詞或動詞ます形語幹，後方接續表示移動的動詞。意為到某處進行某種行為，前述內容為此次移動的目的。

- 来週は祖母のお見舞いに行くつもりです。
  我下星期打算去探望祖母。

2. ～切ります　～完、～盡

前方接續動詞ます形語幹，表達與前述動作相關之名詞被消耗殆盡或行為完成。

- あのケーキはとてもおいしかったから、すぐ食べ切った。
  那個蛋糕十分美味，很快就吃光了。

燒炭富翁是一個流傳很廣的民間故事，除了在日本之外，朝鮮半島、中國及東南亞地區都有類似的民間傳說。

而除了本月所採用的此說之外，尚有妻子為再嫁之身、故事主角為另一位老翁等各種版本。其中主角由於具有福德的妻子而得到財富是最常見的型態。而究其寓意也各有不同。

重點單字

1. 賢い 3【い形】聰明的、伶俐的

- この子は賢くて、かわいいです。
  這孩子聰明伶俐又可愛。

2. 竜巻 0【名】龍捲風

- 昨日の竜巻は、我が国史上最大級を記録しました。
  昨天的龍捲風是我國有史以來紀錄中最大的。

3. ぼーっとします 6【動Ⅲ自】呆滯、發愣

- 花粉症の症状がきついので、何も考えられずにぼーっとします。
  因為花粉症很嚴重，所以什麼都無法思考，整個人很呆滯。

4. 困惑します 6【動Ⅲ自】感到困惑

- 結婚式の準備が複雑すぎて困惑する。
  婚禮的準備太複雜了令人感到困惑。

5. 下ります 4【動Ⅰ自】由高處往下

- この坂を下ると、あのお店が右にある。
  走下這個坡道，那家店就在右手邊。

6. 沈みます 4【動Ⅰ自】下沉

- 太陽は西に沈むので、東の海岸に夕日は見えないはずだ。
  由於太陽西下，故在東海岸應見不到夕陽。



插畫：邱崇杰



夜のパラダイス－台湾の夜市－

夜晚樂園－台灣夜市－

CD/MP3 16 正常　MP3 50 慢速

台湾の夜市は、独特な景色として外国の観光客に人気で、ガイドブックにもよく載せられる台湾の特色の１つです。亜熱帯に位置する台湾は、昼間の暑さを避け、夜に屋台や露店を営業したことから、夜市という家族一緒に楽しめる場を**創りました**[1]。夜市の原型は、約１００年前に誕生したといわれています。１９０８年の「日日新報」には、高雄の天后宮前の広場で夜６時から深夜まで屋台が営業されていたという記事がありました。これが台湾夜市の起源だと考えられます。なお、日本統治時代の「納涼会」も、後の台湾の夜市の発展に関連すると考えられています。

台灣的夜市因為有著獨特的景色而深受外國旅客歡迎，亦是常常被刊登在旅遊指南書籍上的台灣特色之一。地處亞熱帶的台灣，為了避開白天的高溫，而在夜晚利用攤販或露天店面營業，創造了如夜市這般能讓全家同樂的空間。據說大約於一百年前，便已出現夜市的雛形。1908 年的「日日新報」上記載著，在高雄天后宮前的廣場，有晚上六點開始營業至深夜的攤販。這被認為是台灣夜市的起源。而日本統治時期的「納涼會」也被認為與之後夜市的發展相關。

現在、台湾の夜市はおよそ以下に分類できます。1つは計画化された観光向け[1]の夜市で、ここでは当地の特色グルメを味わい、気楽に散策することができます。今、台湾の夜市のほとんどがこのタイプに数えられます。そして、都会の繁華街でよく見られる夜市はだいたい商業エリアの近くにあり、夜遅くても夜市でおいしい料理を満喫できて便利です。また、今はめったに見られないのですが、住宅エリアにもたまに夜市があります。住宅エリアに集中している屋台は計画的に整えられて[2]おり、住民たちにとっても便利です。もう1つのタイプは、普段駐車場として使われる空き地に週末や祝日だけ屋台を出して営業する夜市です。このタイプの夜市は、移動しやすいのがメリットで、昔台湾の南部では「商展」と呼ばれていました。今はもう普通に夜市と見なされています。台湾の夜市はグルメの他、洋服、雑貨、おもちゃ、ゲーム台、金魚すくいなど、家族みんなで楽しめる場所です。次に台湾各地の代表的な夜市をご紹介します。

現今台灣的夜市大致可分為以下種類。一種是經過規劃的、以觀光為取向的夜市，於此可以品嚐到當地的特色美食，也可輕鬆漫步於此。現在台灣大部分的夜市都屬於此種類型。而在都會區熱鬧的街邊可見到的夜市型態大多緊鄰商業區，即使晚歸，也能在夜市大快朵頤一番，非常方便。此外，現在雖然已不常見，在住宅區中也偶有夜市。集中於住宅區內的攤販規劃整齊，對居民來說相當便利。另一種則是在周末或假日時，利用平時做為停車場使用的空地來設攤營業的夜市。此種夜市的優點為移動方便，以前在台灣南部被稱為「商展」，現在被視為一般夜市。而在台灣的夜市裡，除了美食之外，還有服飾、日常雜貨、玩具、遊戲機台、撈金魚等等，是一處能讓家庭同樂的場所。以下將為您介紹台灣各地具代表性的夜市。

學習焦點

1. ～向け 以～為對象、專為～打造

此句型表示以「 ～ 」為對象，而後項句子則敘述其對應之動作或狀態。

- このゲームは大人向けで、ストレス解消ができるそうです。
  這個遊戲是專為大人打造的，據說可以紓壓。

重點單字

1. 創ります 4【動Ⅰ他】創造、打造

- ここは子供が楽しく遊べるように創られた空間です。
  這裡是為了能讓孩子開心玩樂而打造出來的空間。

2. 整えます 5【動Ⅱ他】整備、調整

- 初めての海外出張なので、早く準備を整えないといけません。
  因為是第一次出國出差，所以必須要早點準備。

CD/MP3 17 正常　MP3 51 慢速

現在、台湾全国の夜市は３００以上もあるといわれます。まず、台北で有名なのは、「士林夜市」でしょう。常にガイドブックに**載せられて**[3]いるここは、いつも外国からの観光客で賑わっています。チキンカツ、かき氷、果物、雑貨など、魅力がたくさんあります。また、「饒河街夜市」も観光夜市として知られ、見逃せないグルメが満載です。宜蘭の「羅東夜市」では、宜蘭限定のＢ級グルメが味わえます。例えば、「糕渣」（台湾語発音）、「卜肉」（台湾語発音）などは宜蘭に来たら絶対見逃せないＢ級グルメです。それから、台中に来たら、「逢甲夜市」を訪ねるのもいいでしょう。大学に近い逢甲夜市は、今台湾で最も規模が大きい夜市です。人気グルメ、ファッショングッズなどで賑わっているここは、台湾で最も年間売上高が多い夜市だそうです。一方、台南の「武聖夜市」は１９８４年に始まり、台南で歴史が一番長い夜市です。ステーキ、焼きソーセージ、おにぎりなど、屋台の前にはいつも行列ができています。さらに、武聖夜市と肩を並べる「花園夜市」も有名です。花園夜市は移動型の夜市で、週３日営業しているのですが、４００軒以上の屋台があるほどの規模です。花園夜市は今、各屋台の旗が揺れる壮観な景色が、インスタグラムで人気スポットとなっています。また、高雄の夜市といえば、「六合夜市」でしょう。ここは元々病院の近くに集中した複数の屋台だったのですが、１９８０年代、夜の歩行者天国ができ、屋台も集中的に管理されて以来、多くの観光客で賑わっています。













據說現今台灣的夜市約有三百座以上。首先，台北著名的夜市有「士林夜市」。士林夜市常被刊登於旅遊指南書籍上，造訪的外國旅客總是絡繹不絕。雞排、刨冰、水果、日常雜貨等等，充滿了魅力。此外，「饒河街夜市」也是知名的觀光夜市，有許多不容錯過的美食。而在宜蘭的「羅東夜市」，可以品嚐到宜蘭限定的小吃，例如「糕渣」(台語發音)、「卜肉」(台語發音)等等。若到了宜蘭，絕對不要錯過這美味的庶民小吃。若您到了台中，造訪「逢甲夜市」是一個不錯的選擇。鄰近大學的逢甲夜市是現在台灣規模最大的夜市，有著人氣美食、流行物品等等，相當熱鬧。據說此處是台灣一年營業額最高的夜市。另一方面，台南的「武聖夜市」設立於 1984 年，是台南歷史最悠久的夜市。牛排、烤香腸、飯糰等等，攤位前總是大排長龍。而與武聖夜市齊名的「花園夜市」，是一移動型的夜市，一週僅營業三天，但規模之大有將近 400 個攤位進駐。各攤位的旗子飄揚的壯觀景象，也讓花園夜市現在成為 INSTAGRAM 上的打卡熱點。而提到高雄的夜市，會令人想到「六合夜市」。六合夜市原本是集中於醫院附近的攤販群。於 1980 年代，政府在晚上開始設立行人步行專用道，並且集中管理攤販之後，便因眾多遊客造訪而熱鬧了起來。

重點單字

3. 載せます 3 【動 II 他】刊載

- このワンピースはファッション雑誌にも載せられていて、おすすめですよ。

  這件洋裝也被刊登在時尚雜誌上，很推薦喔。

4. 充実します 6 【動 III 他】充實、使～完善

- プライベートの時間を充実させるため、華道と絵画教室に通っています。

  為了充實個人的時間，我參加了插花跟繪畫課程。

5. アピールします 2 【動 III 他】推銷、宣傳、表現

- 面接のときは、自分をうまくアピールすることが大事です。

  在面試時，好好地表現自己是很重要的。

CD/MP3 18 正常　MP3 52 慢速

以上のように、夜市はすでに台湾人の日常生活に馴染み、人々に愛されています。しかし近年、環境問題や衛生問題などでも注目されています。また、射的、空気銃などのゲームには、危険性があるかどうかという心配もあります。よって、衛生問題と安全性を充実させる[4]のは台湾夜市が直面している問題点だといえます。さらに、夜市をよりよく整備し、その特色をアピールする[5]ことも重要です。各地の夜市はそれぞれの特色と魅力を見つけて、それを宣伝するべきでしょう。最後になりますが、この初夏の夜にはご家族を連れてめいっぱい夜市を楽しみましょう。

如上所述，夜市已然融入了台灣人的日常生活當中，而深受人們喜愛。然而近年來，因為夜市環境問題或衛生問題等等而受到注目。此外，例如射箭、空氣槍等等，也有是否具危險性的疑慮。因此，充實整備衛生問題及安全問題是台灣的夜市現正面臨的問題。此外，整頓夜市，並且宣傳推銷其特色也很重要。各地的夜市應該要發掘出各自的特色，並且加以宣傳。最後，不妨在此初夏夜裡，跟著家人一起到夜市盡情遊樂一番吧！











SUPER SALE!

書展停辦！！ 免驚，優惠比照辦理！！

提供超值下殺訂購優惠，買的超滿足超幸福！

超划算！ **下殺超多！** **贈品送最多！**

現在不買，驀然回首才真的會想哭啊😢~~

訂閱優惠價



三年訂戶加碼再送
Diadora運動背袋(一個)
限量25名
送完為止
價值290元

◎ 電腦互動學習軟體下載版 每月附：下載序號、課文朗讀MP3、點讀音檔

- 安裝說明：總共可安裝於2台電腦，最多可下載安裝6次。
- 使用載具：可於Windows系統電腦、筆電安裝使用(不可用於Mac系統、手機、平板電腦)。
- 課文朗讀MP3+點讀音檔可於管理軟體內下載或由官網下載。
- 互動學習管理軟體請至http://ied.liveabc.com/下載。

方案	原價	超值書展價	送	優惠
一年12期	~~原價 2,376元~~	1,790元	2本書	每期只要149元 現省586元
二年24期	~~原價 4,752元~~	3,290元	5本書	每期只要137元 現省1,462元
三年36期	~~原價 7,128元~~	4,550元	直接送你10本書	每期只要126元 現省2,578元 三年訂戶加碼再送Diadora運動背袋(一個)

◎ 課文朗讀版 每月附：課文朗讀CD

方案	原價	超值書展價	送	優惠
一年12期	~~原價 2,160元~~	1,590元	1本書	每期只要132元 現省570元
二年24期	原價 4,320元	2,990元	3本書	每期只要124元 現省1,330元
三年36期	~~原價 6,480元~~	4,290元	5本書	每期只要119元 現省2,190元

訂閱雜誌滿3個月，可隨時更換LiveABC互動英、日語雜誌家族其他雜誌，不限次數！滿足不同階段的學習需求。

初級 ABC互動英語 ABC Interactive English　中級 Live互動英語 Live Interactive English　中高級 ALL+互動英語 All Plus Interactive English　新聞 CNN互動英語 CNN Interactive English　日語 ライブ互動日本語



活動即日起至2020年6月30日止

精選好書訂就送

▪ 贈品數量有限，送完為止，若贈品完畢將以等值贈品替換。▪ 本公司保留活動變更、修改的權利。



1.學日語漫遊日本
透過閱讀漫遊日本，學習日語有趣不枯燥！
原價350元



2.日語老師為你整理的圖解日語口語
精選1100組日文生活口語，各種場合都好用！
原價399元



3.125個日本人最常用的日語會話句型
3大學習目標讓你快速學會日本人每天都在說的會話句型！
原價299元



4.日本街頭巷尾最常用的日語會話 實用篇
一種狀況，多種應答，增進日語溝通能力必備寶典！
原價320元



5.日本街頭巷尾最常用的日語會話 基礎篇
短時間內增進日語溝通能力必備寶典！
原價320元



6.每日用得上的日本語4000句
想開口說日語很簡單，就從生活實用句開始！
原價499元



7.生活情境日語圖解大百科
把日本生活場景搬到你面前，結合圖解、會話、文化一本搞定！
原價499元



8.21世紀情境式日語圖解字典(全新擴編版)
用最自然的圖像記憶法背單字 簡單又有效率！
原價499元



9.一本合格！JLPT日檢完全攻略(試題+解析) N3
日檢必備關鍵單字搭配詳盡試題解析，報考日檢不再傷透腦筋！
原價499元



10.日語必學基本功五十音+句型+會話
讓日語「五十音、聽力、會話」基本功一次到位！
原價399元

雜誌訂閱加購優惠方案

隨點隨唸、走到哪、讀到哪，
學好外語不受任何時間地點限制。

LiveABC智慧點讀筆16G

訂戶加購特價 **1,900**元

會話、單字、句型，一點就通！

真人發音隨點隨讀，時間不浪費！

尺寸	14.6 x 3.1 x 2.4 (CM)	重量	37.5g (不含電池)
記憶體	含 16G micro SD 記憶卡	電源	4 號 (AAA) 電池 2 顆
配件	USB 傳輸線、使用說明書、錄音卡 / 音樂卡 / 字典卡、micro SD 記憶卡 (已安裝)		

注意事項
1. 本方案僅限互動日本語現訂戶加購，每名訂戶於訂購期間內限加購2支點讀筆。
2. 點讀音檔請於LiveABC官網「雜誌館─互動日本語頁面下載」。
3. 非雜誌訂戶可於LiveABC官網─點讀館購買LiveABC智慧點讀筆。

LiveABC智慧點讀筆適用所有LiveABC點讀系列叢書(書封有點讀筆圖示)。



~~原價2,300元~~

更多點讀筆介紹

ライブ互動日本語 No.42信用卡訂購單

優惠日期至2020年6月30日截止

YES! 我要自2020年____月開始訂閱 ライブ互動日本語（請勾選以下方案） 傳真電話：(02)25785800、(02)25782707

◆ **訂閱優惠方案** ☆ 三年訂戶加碼再送-diadora運動背包(一個) 限量25名，送完為止

請勾選	訂閱版本	方案內容	優惠價	方案贈品(請勾選)
	電腦互動學習軟體下載版	一年12期＋送2本書	1,790元	☐ 1.學日語漫遊日本 ☐ 2.日語老師為你整理的圖解日語口語 ☐ 3.125個日本人最常用的日語會話句型 ☐ 4.日本街頭巷尾 最常用的日語會話 實用篇 ☐ 5.日本街頭巷尾 最常用的日語會話 基礎篇 ☐ 6.每日用得上的日本語4000句 ☐ 7.生活情境日語圖解大百科 ☐ 8.21世紀情境式日語圖解字典(全新擴編版) ☐ 9.一本合格！JLPT日檢完全攻略(試題+解析)N3 ☐ 10.日語必學基本功 五十音+句型+會話
		二年24期＋送5本書	3,290元	
		三年36期＋送10本書	4,550元	
	課文朗讀版	一年12期＋送1本書	1,590元	
		二年24期＋送3本書	2,990元	
		三年36期＋送5本書	4,290元	

◆ **Yes! 我要加購 LiveABC 智慧點讀筆**

請勾選	商品內容	優惠價	注意事項
	加購1支LiveABC智慧點讀筆	1,900元	1. 本方案僅限互動日本語現訂戶加購，每名訂戶於訂購期間內限加購2支點讀筆。 2. 點讀音檔請於LiveABC官網「雜誌館－互動日本語頁面」下載。 3. 非雜誌訂戶可於LiveABC官網－點讀館購買LiveABC智慧點讀筆
	加購2支LiveABC智慧點讀筆	3,800元	

◆ **Yes! 我要購買「互動日本語雜誌解析」線上課程6個月**・本月訂購加贈五十音字卡

請勾選	商品內容	優惠價	注意事項
	「互動日本語雜誌解析」線上課程6個月	3,000元	1. 請務必填寫正確e-mail帳號，該帳號會預設為用戶帳號，帳號經開通後恕不接受退費。 2. 付款成功後3~5個工作天內會寄發帳號開通e-mail及密碼，敬請留意。

■訂戶資料 (以下所有欄位請務必詳細填寫)

姓　名：__________________ ☐先生/☐小姐

生　日：西元________年________月________日

電　話：(O)________________(H)________________

手　機：________________________

E-mail：________________________
（購買線上課程必填）

收件地址：☐☐☐ ________________________

____

贈品以宅配寄送，請勾選欲送達時段：☐上午 ☐下午

■付款資料

訂購金額：________元＋（如需掛號每期20元請自行加總）________元＝________________元整

訂閱發票別：☐ 二聯 ☐ 三聯 ☐ 捐贈予基督教芥菜種會公益小尖兵
統編：________________ 抬頭：________________

付款方式：☐貨到付款（購買互動日本語雜誌解析線上課程不適用）
☐ATM付款：轉帳日期________帳號末五碼________________
☐信用卡 /卡別：☐VISA　☐Master Card　☐JCB

信用卡號：________________________ 背面末三碼：________

發卡銀行：________________有效期限：______月______西元(年)止

持卡人簽名：________________________（需與信用卡一致）

五種訂閱方式

上網	www.liveabc.com
傳真	(02)2578-5800、(02)2578-2707 請於傳真 5 分鐘後來電確認 (02)2578-7838
ATM轉帳	銀行代號：816　銀行帳號：02012611188900 轉帳完成後，請於訂單上標明轉帳日期及帳號末五碼
劃撥	劃撥帳號：19395400 戶名：希伯崙股份有限公司 請利用郵局劃撥單訂閱，並於劃撥單上註明訂閱方案及贈品
門市	希伯崙股份有限公司 105台北市松山區八德路三段32號12樓

◆ **訂單注意事項**

1. 如贈品贈送完畢，本公司保有更換等值贈品權利。
2. 首期雜誌於訂單成立後5-7個工作天內寄達。
3. 若無指定雜誌起訂月份，每月10日前收到的訂單寄發當期雜誌，10日以後收到的訂單寄發下期雜誌。
4. 每月20日起寄送下月雜誌，如當月月底前未收到雜誌，經本公司確認為郵寄遺失後，可申請補寄，每年2次為限。
5. LiveTalk需自行註冊學習帳號，學習點數開通序號及密碼會以email通知，請自行儲值。

◆ **訂戶變更事項**

如訂戶欲更動地址、查詢訂戶編號、查詢雜誌到期期數，請來信 service@liveabc.com 辦理，更換地址時間如於當月10日前申請，即於次月號雜誌生效，若於10日後申請，則將於次次月號雜誌生效。

◆ **讀者服務聯絡方式**

▪ 客服專線：(02)2578-7838 ▪ 服務時間：周一至周五 9:00-18:00 ▪ 客服信箱：service@liveabc.com

當您訂閱希伯崙股份有限公司所發行雜誌，即成為本公司會員，並永久享有會員權益。

我已詳細閱讀並同意下列條款：為提供您更好之服務，希伯崙股份有限公司或關係企業或合作對象，於業務推展之必要範圍內及業務推廣之期間及地域內，得使用本人所提供之個人資料（包括個人姓名、出生年月日、教育、職業、地址、E-mail、聯絡方式等），並得以(包括但不限於)發送廣告、活動訊息、電話行銷等行銷行為通知您相關訊息。除本人有反對之表示，希伯崙股份有限公司得於本刊發行期間及地區內（與會員有效期間同）及前開目的範圍內，利用本人所提供之個人資料。希伯崙股份有限公司對所蒐集之資料依法有保密義務。本人有隨時求停止蒐集、處理、利用或請求刪除之權利，辦理方式為電話通知客服中心處理(02)2578-7838。


新課綱 學素養
小一菁英班
LIVE INTERACTIVE ENGLISH CENTER
Live 互動美語
問班抽大獎
強力推薦
Crayola AIE 藝術跨領域課程
問班就抽
SmartPen 智慧點讀筆 價值 2,500 元
ABC 互動英語雜誌半年份 價值 1,188 元
精選叢書 價值 320 元
報名即抽
大金空氣濾淨機 價值 14,800 元
力麗集團雙人住宿券 價值 2,999 元
繪兒樂無毒可水洗彩繪組 價值 899 元
全台分校 熱烈招生中
英文繪本故事班
幼兒美語班
兒童美語班
美語科學班
詳情請洽 全台各分校
聯合招生專線
02-7730-9567

本月特輯

初級 聽 讀 **慣用語句大全**

CD/MP3 19 正常 MP3 53 慢速

文 / 黃意婷老師 台大日文系兼任講師

悪銭身(あくせんみ)につかず

不義之財不沾身

背景解析

本句慣用語中的「悪銭(あくせん)」指非以正當管道入手的金錢，如偷竊、賭博得來的錢。相較於正常管道賺來的錢，這些錢來得快，去得也快，不容易留在身邊。

- 裏(うら)カジノでもうけたお金(かね)を、また裏(うら)カジノに使(つか)ってしまった。悪銭身(あくせんみ)につかずというものだ。
  從地下賭場贏來的錢，又在地下賭場花光了。這就是「不義之財不沾身」啊。



學習焦點

句末的「つかず」為第一類動詞「つく」（附著）的ない形變化，再加上表否定的助動詞「ず」而來。「ず」為「ない」的文語，多使用於文章當中。

例如：

喧嘩(けんか)のあと、彼(かれ)は何(なに)も言(い)わず部屋(へや)を出(で)た。
爭吵之後，他什麼也沒說就走出了房間。

需特別注意的是，「する」加上「ず」後，其變化型態會成為「せず」。

插畫：阿杰

更多相關用法



金(かね)に飽(あ)かす　耗費巨資

「飽(あ)かす」意為「盡可能地、不惜一切地使用」。
本句慣用語描述極盡奢侈地耗費金錢。

- 彼(かれ)は大好(だいす)きなバイオリンのために、**金(かね)に飽(あ)かして**世界中(せかいじゅう)の珍(めずら)しいバイオリンを買(か)ってきた。
  他最愛的就是小提琴，所以不惜耗費巨資收購全世界稀有的小提琴。



時(とき)は金(かね)なり　時間就是金錢

此慣用語以金錢比喻時間的珍貴，勉勵人不要浪費時間。

- 「**時(とき)は金(かね)なり**」というんだから、時間(じかん)を無駄(むだ)にしないで頑張(がんば)りなさい。
  俗話說「時間就是金錢」，別浪費時間，加油吧！



金(かね)で面(つら)を張(は)る　以財服人、拿錢砸人

此慣用語中的「で」表示方法、手段，而「面(つら)を張(は)る」則為「毆打臉部」之意，比喻以金錢服人。

- 「**金(かね)で面(つら)を張(は)る**」ようなことをしても、問題(もんだい)は解決(かいけつ)できないね。相手(あいて)に納得(なっとく)してもらったほうがいいんじゃない？
  就算「拿錢砸人」也不能解決問題吧。能夠讓對方信服不是比較好嗎？

補充知識

本期特輯介紹了與錢相關的慣用語，那麼，您知道「銀行(ぎんこう)」這個單字的由來嗎？在明治5（1872）年，日本政府參考美國的國立銀行法，制定了銀行條例。當時專家們在決定 ”bank” 的翻譯時，決議以代表錢財的「金銀(きんぎん)」加上意為「商店」的「行(こう)」來翻譯。最後由於「銀行(ぎんこう)」較「金行(きんこう)」容易發音，「銀行(ぎんこう)」一詞便誕生了。



三重（みえ）

神話（しんわ）の痕跡（こんせき）が息（いき）づく場所（ばしょ）

神話足跡存有一息之處



CD/MP3 20 正常　MP3 54 慢速

三重県は近畿・中部の両地方に属し、東には伊勢湾が開けています。日本の総氏神の天照大神を祀った伊勢神宮があるため、多くの日本人にとって一生に一度は訪れてみたい場所といえるでしょう。豊かな自然と景観に恵まれるとともに、F１日本グランプリが開催される鈴鹿サーキット、伊賀忍者の里など、日本有数の観光資源を有しています。

三重縣同時屬於近畿和中部兩個地區，東面向著遼闊的伊勢灣。由於此處祭祀著日本的總神天照大神，因此對於許多日本人來說，可說是一生中必須拜訪一次的重要場所。三重縣有著豐沛的自然資源及景觀、舉辦 F1 日本大獎賽的鈴鹿賽道、伊賀忍者之里等，擁有國內數一數二的觀光資源。





CD/MP3 21 正常　MP3 55 慢速

神宮

他との区別のために通称「伊勢神宮」と呼ばれますが、正式名称は「神宮」といいます。「神宮」とは天皇を祀っている神社のこと。この神宮に祀られているのは皇室の祖先神とされる天照大神です。そのため国内でも特に**神聖な**[1]場所の１つと見なされています。伊勢神宮のある伊勢志摩国立公園内には、縁結びの**聖地**[2]として注連縄で繋がれた夫婦岩もあります。

神宮

為了與他處的神宮區分，通常將此處稱為「伊勢神宮」，然而其正式名稱為「神宮」。「神宮」意為祭祀天皇的神社。而此神宮祭祀的天皇為日本皇室的祖神，即天照大神。因此被視為日本國內特別神聖的場所之一。伊勢神宮所在的伊勢志摩國立公園中，有一塊用注連繩（稻草編成的繩子）所連結的夫婦岩，成為了結緣聖地。





なばなの里

チューリップ、コスモス、あじさい、バラなど季節ごとの花が咲き誇る、日本最大級の花のテーマパークです。特に、世界各国のベゴニアが常時展示されているベゴニアガーデンは必見。色とりどり[4]のベゴニアが咲き乱れる大温室は、まるで絵のような絢爛豪華ぶりです。そのほか、日本一の規模を誇る冬のイルミネーションも人気があります。

名花之里

名花之里盛開著鬱金香、大波斯菊、繡球花、玫瑰等各個季節的花卉，為日本規模最大的花朵主題樂園。其中必訪的是常年展出世界各國秋海棠的秋海棠溫室。盛開著色彩繽紛秋海棠的巨大溫室，其如畫般豪華絢爛。此外，日本最大規模的冬季燈飾也頗受歡迎。



熊野古道伊勢路

熊野古道伊勢路は、伊勢神宮から熊野三山を詣でる人々が通った祈りの道です。石畳とヒノキ林、峠から一望する熊野灘など、ルートごと[3]にそれぞれ多彩な見所があります。特に田植え前の5月ごろ、水が張られた丸山千枚田は、日本一の美しさを誇る棚田として知られます。

熊野古道伊勢路

熊野古道伊勢路為來往伊勢神宮到熊野三山的人們的參拜之路。石階、檜木林、從山頂飽覽無遺的熊野海灣等，每條參拜路線皆有多采多姿的亮點。尤其插秧前的五月時節，整片為水所覆蓋的丸山千枚田，被譽為全日本最美的梯田。

CD/MP3 22 正常　MP3 56 慢速



真珠

三重県は、真珠の養殖[5]発祥の地です。１８９３年、のちのミキモトの創業者・御木本幸吉が、世界で初めて半円真珠の養殖に成功しました。以来、三重県は真珠の生産地として発展し、ミキモトのパールは世界中にその名を轟かせています。真珠島では、海女さんが海にもぐり[6]、１つ１つアコヤ貝を取る実演が見られます。



珍珠

三重縣為珍珠養殖的發祥地。其後成為 MIKIMOTO 創辦人的御木本幸吉先生，於 1893 年成功養殖出世界首顆的半圓形珍珠。此後三重縣便發展成珍珠的產地，而 MIKIMOTO 的珍珠也享譽世界。在珍珠島上的海女潛入週邊海域，可以實際看見她們逐個採收阿古屋貝的作業過程。





伊勢海老

紀伊半島に面した伊勢湾は、昔から豊富な海の幸で知られます。祝宴や正月に欠かせない[7]高級食材、伊勢海老もその1つ。伊勢海老は養殖が非常に難しいため、市場の伊勢海老はすべて天然ものです。濃厚な甘み、身が引き締まったプリプリとした食感から、天然のうま味を存分に味わえます。



龍蝦

面對紀伊半島的伊勢灣，自古以來因其豐富的海產而聞名。喜慶宴客及日本新年時不可或缺的高級食材龍蝦也是其中之一。由於龍蝦的養殖非常困難，所以市面上的龍蝦皆為野生龍蝦。其濃郁的甜味及蝦肉的 Q 彈口感讓您可品嚐到其天然的鮮味。

松阪牛

三重県はまた、おいしい牛肉の産地でもあります。言わずと知れた牛肉の最高級ブランド「松阪牛」です。選び抜かれた優秀な血統の牛を、長い年月をかけてゆっくり成長させた松阪牛は、きめ細かい霜降り[8]、手のひらで溶けるほどの脂、箸で割けるほどの柔らかい肉質、甘みのある香りが特徴です。



松阪牛

三重縣又以好吃的牛肉聞名。尤其「松阪牛」是耳熟能詳的最高等級牛肉品牌。精心挑選出的優良血統松阪牛，經過長時間培育，如同雪花般的紋路、彷彿可融於掌心的油脂、只用筷子就能撥開的柔嫩肉質、以及帶有甜味的香氣為其特徵。

CD/MP3 23 正常　MP3 57 慢速

重點單字

1. 神聖（な） 0【な形】神聖（的）

- 宗教的な施設を訪れると、神聖な気持ちになります。
  參訪宗教場所時，有神聖的感覺。

2. 聖地 1【名】聖地

- 秋葉原と中野は、オタクの聖地です。
  秋葉原與中野是御宅族的聖地。

3. ～ごと 1【副】每～

- 人は、その人ごとに異なる魅力があります。
  人人皆有不同的個人魅力。

4. 色とりどり（な） 4【な形】多采多姿（的）、色彩繽紛（的）

- 色とりどりなライトが舞台を照らしました。
  色彩繽紛的燈光照亮了舞台。

5. 養殖 0【名】養殖

- 天然ものに比べると、養殖ものは値段が安い。
  比起天然的產品，養殖的比較便宜。

6. もぐります 4【動Ⅰ自】潛入

- プールでもぐって遊んでいたら、耳に水が入った。
  我在游泳池潛水後，耳朵進水了。

7. 欠かします 4【動Ⅰ自】欠缺

- 毎日欠かさず日本語の勉強をしています。
  我每天不可或缺的是持續學習日文。

8. 霜降り 0【名】雪花肉

- 霜降り肉なのに脂っぽくなくて、ほっぺたが落ちるほどおいしいです。
  雖然這是雪花肉但不會油膩，而且好吃到彷彿臉頰都要掉下來了。



照片提供：井上志帆

地元っ子が語る！

「私の街はこんなとこ」

當地人親口說的！「我的家鄉是這樣的地方」



在台三重人

Miki さん

來自三重縣四日市市／50 世代／居住台灣 24 年／大學老師（日語教育）

日本で一番短い駅名、その名も「津」。三重県の県庁所在地です。その津市のソウルフード「津ぎょうざ」を紹介します。

「直径15センチの皮」と「揚げてあること」が「津ぎょうざ」の定義です。1985年から津市の学校給食で出されているこのぎょうざは、地元の人たちに子供の頃の懐かしい味として愛され続けています。ぎょうざというと、栃木県宇都宮市や静岡県浜松市が有名ですが、「津ぎょうざ」は普通のぎょうざの5個分のボリュームがあり、外はパリパリ、中はジューシーな特別な食べ応えが楽しめます。

日本名字最短的站名「津」，此處就是三重縣的縣政府所在地。讓我為您介紹津市的靈魂食品「津ぎょうざ」（津餃子）。

「津ぎょうざ」的定義是「直徑為15公分的麵皮」以及「經過油炸」。1985年以來，津市的營養午餐中一直都提供這種餃子，因此被視為兒時的懷舊口味，廣受當地人喜愛。說到餃子，栃木縣宇都宮市和靜岡縣濱松市的餃子都很著名，但「津ぎょうざ」的特別之處是，它的尺寸有普通的餃子五倍大，可以享受到香脆的外皮，以及多汁的內餡所構成的特殊口感。

使ってみよう！三重の方言

えらい

標準語：疲れる、くたびれる

意思：覺得疲倦

- 階段で10階まで登ってきてえらかった。

  我爬樓梯到十樓，所以覺得很累。

ほる

標準語：捨てる

意思：丟

- このごみ、ほってきて。

  請把這個垃圾拿去丟。

（机、本棚）をつる

標準語：運ぶ

意思：搬運（桌子、書櫃）

- 今日の学校の掃除は、大量のごみをほりに行ったり机をつったりしてえらかった。

  今天在學校打掃時，丟了大量的垃圾，還搬了桌子，所以很累。



初中級 聽 讀 日本娛樂最前線

常識(じょうしき)に囚(とら)われない自由(じゆう)なスピリット



樹木希林(ききききりん)

不為常識所拘的自由靈魂 樹木希林



CD/MP3 24 正常　MP3 58 慢速

直至生命終結仍堅持演戲的個性派女演員

１９４３年生まれ、東京都出身の樹木希林は、薩摩琵琶奏者の父とカフェを経営する母を持ち、自由な少女時代を過ごした。１９６１年、文学座一期生として付属演劇研究所に入所。三十歳の頃から化粧で老人の役を演じ、存在感のある演技で高い評価を受けた。番組で自身の芸名を売却し、１９７７年より現在の樹木希林の名義で活動を開始。

２０００年代は映画を中心に活躍し、『東京タワー　オカンとボクと、時々、オトン』、『わが母の記』で日本アカデミー賞最優秀主演女優賞を受賞。２０１２年に全身がんを公表して以降も芸能活動を続け、２０１８年9月１５日に死去するまで、女優として活躍していた。

1943 年出生於東京都的樹木希林，父親是薩摩琵琶演奏者，母親經營咖啡店，渡過了自由的少女時代。1961 年以文學座第一期生身份進入附屬的戲劇研究所。三十歲時便化妝演出老人角色，其十分具有存在感的演技受到很高的評價。她於電視節目中出售自己的藝名，1977 年開始以樹木希林的名義從事演藝活動。

2000 年代的作品以電影為中心，以《東京鐵塔：老媽和我，有時還有老爸》、《記住我的母親》獲得日本金像獎最佳女主角獎。她 2012 年公開表示罹患全身癌後仍持續演藝活動，直至 2018 年 9 月 15 日過世前仍以女演員之姿活躍於螢幕上。

「人都會死亡，至少要死成自己喜歡的樣子」

２００３年に網膜剥離で左目を失明し、２００５年に乳がん、２０１２年に全身がんになった。このように重病であっても、「がんがなかったら、つまらなく生きて、またつまらなく死んでいったでしょう」という樹木の言葉により、彼女の楽観的な考え方がわかる。命ある日々を楽しく生きることこそが彼女の原動力だったのだろう。最期までこの信念を貫いて死んでいった樹木にとって、生と死はすでに日常生活のように見えた。「死ぬときぐらい好きにさせてよ」という彼女の希望が叶ったとも言えるだろう。

2003 年視網膜剝離造成左眼失明、2005 年罹患乳癌、2012 年罹患全身癌症。如此重病中的樹木希林卻說出「如果沒有癌症的話，就會無聊地活著，再無聊地死去吧」，由此可見她樂觀的想法。活著的每天都要有趣地活著，這也許就是她的生存動力吧！她直到生命的最終仍然貫徹這樣的信念而死去，宛如將生死都視為日常生活，也可以說是實現了她「至少死的時候如我所願」之願望吧。

圖片 / 達志影像

「～ことになる」と「～ことにする」の違い

「～ことになる」與「～ことにする」的異同

CD/MP3 25 正常 MP3 59 慢速

文型1 ～ことに なる（1） N4

● 此句型表示某事物或行為所帶來的自然變化，並強調該變化並非由人為或主觀因素主導，而是由外在客觀因素所造成。



台風で試合を中止することになりました。
因為颱風導致比賽取消了。

セミナー[1]で明日北海道へ行くことになりました。
因為要參加研討會，所以我明天要去北海道。



文型2 ～ことに する N4

● 此句型中，「 ～ 」的部份為說話者人為或主觀的決定，意即說話者的意志表現。



今日の会議は午前１０時半に行うことにしました。
我決定今天的會議在上午十點半舉行。

今日は時間がありますから、晩ご飯は自炊する[2]ことにしました。
因為今天有時間，所以我決定自己做晚餐。



文型 3 ～ことに なる（2） N4

- 此句型為文型1之例外，雖然所述內容為說話者主觀、帶有個人意志的決定，然而為了表現謙虚或委婉的語氣，不以「～ことにする」，而以「～ことになる」表示。



私(わたし)は来年結婚(らいねんけっこん)することになりました。
我決定明年要結婚了。

文型 4 ～ことと なる N4

- 此句型語意大致與文型 1 相同，同樣強調該變化並非由人為或主觀因素主導，惟語氣較文型 1 生硬。



来月国(らいげつくに)へ帰(かえ)ることとなりました。
我下個月要回國了。

重點單字

1. セミナー 1【名】研討會、講座

- どうしても行(い)きたいセミナーがあるので、明日休(あしたやす)みを取(と)らせていただけますか。
  因為我有一個很想參加的研討會，所以明天能否讓我請假呢？

2. 自炊(じすい)します 5【動Ⅲ自】自炊、自己做飯

- 節約(せつやく)のために、できるだけ自炊(じすい)することにしました。
  為了省錢，我儘可能自己做飯。

插畫：嘻了先生

CD/MP3 26 正常 MP3 60 慢速

【日本職場的基本常識】

日本の職場文化

日本的職場文化

文 / Azumi 老師（虞安寿美）：
文化大學推廣教育部日語講師、
語文中心日語講師、資深日語教材編輯

日本の会社で働くのに、いろいろ心配だと思います。例えば…… 会社の先輩・後輩って、難しい敬語を使わなきゃだめ？ どうやったら給料が上がる？ 昇進はどうやって決まる？ 転職しても大丈夫？ お茶を入れるのは新人の仕事？……などなど。今回は、日本の職場の文化を紹介します。

若您在日本公司就業，會有許多需顧慮到的層面。例如，公司的前、後輩間是否需要使用到困難的敬語？如何才能得到加薪？升遷又是從何決定？是否可以轉職？倒茶是新進員工的工作嗎？等等疑問。本期將為您介紹日本的職場文化。



給料 / 薪資　　転職します / 轉職

ワンポイント｜掌握要點

- 昔の日本企業は、「年功序列」というシステムでした。
  以往日本企業採行「年功序列」制度。
- 最近は、「成果主義」を取り入れた会社も多いです。
  近年採納「成果主義」的公司也逐漸增加。
- 昔は1つの会社で定年まで働くことがいいことだと言われていました。
  過去有一說是從到職到退休，只在一家公司工作較佳。
- 最近はキャリアアップや起業などが多くなって、考え方が変わってきました。
  近期因尋求更好的職涯發展與創業者增加，上述想法逐漸轉變。

言葉の解釈｜名詞解釋

年功序列とは
何謂年功序列

- 年齢や勤続年数で、給料や役職が上がるシステムのことです。

依據年齡或年資決定薪資或升遷的制度。

成果主義とは
何謂成果主義

- 年齢や勤続年数に関係なく、その人の業績で給料や役職が決まるシステムです。

不論年齡或年資，按照個人業績決定薪資或升遷的制度。

終身雇用とは
何謂終身雇用

- 入社してから定年まで、特別なことがない限り解雇しないというシステムです。

從到職到退休，若無特殊狀況公司不會解雇員工的制度。

先輩と後輩とは
何謂前輩與後輩

- 年齢よりも何年入社かで決まります。「～です」、「～ます」などの丁寧な言葉で話しましょう。

並非依照年齡而是依照年資而定。（對前輩）請以「～です」、「～ます」等丁寧語交談。

会話｜會話

先輩：わー！　もう12時！　会議の準備が終わらない～！

後輩：これからコンビニに行くんですけど、何か買ってきましょうか。

先輩：え？　いいの？　じゃあ、コーヒーとおにぎり、お願いできる？

後輩：いいっすよ～。おにぎり、何がいいですか。

先輩：じゃ、明太子で！　コーヒーはブラックね！

後輩：了解っす～。

先輩：ありがとー。

前輩：哇！已經12點了！會議的準備要來不及了～！

後輩：我待會要去便利商店，您要買點什麼嗎？

前輩：欸？可以嗎？那可以麻煩你幫我買咖啡跟飯糰嗎？

後輩：可以啊。飯糰您要什麼口味？

前輩：那我要明太子口味的！咖啡要黑咖啡喔！

後輩：好的～。

前輩：謝啦。

CD/MP3 27 正常 MP3 61 慢速

会計（かいけい）するときの表現（ひょうげん）

結帳時的說法

大家造訪日本時都會有結帳的機會吧！本期內容將分成三種情境，例如各自付帳、選擇付款方式。當遇到這些情境時，應如何以日語措辭表達呢？讓我們一起來學習吧！

これに消費税（しょうひぜい）足（た）すといくらになる？

含稅後是多少錢？





じゃあ、クレジットカードにします。

那麼我要刷卡。

ここは私（わたし）が持（も）つから。

我來付吧。



插畫：鹿先生

會話 1

割(わ)り勘(かん)にする



祥華與美沙到咖啡廳一起用餐。依照日本的習慣，結帳時她們分開結帳。

CD/MP3 28 正常
MP3 62 慢速

美沙(みさ)：私(わたし)はサンドイッチとB(ビー)セットだから1200円(せんにひゃくえん)だね。

祥華(しょうか)：私(わたし)はパスタとC(シー)セットで1350円(せんさんびゃくごじゅうえん)。えっと、これに消費税(しょうひぜい)足(た)す[1]と、いくらになる？

美沙(みさ)：メニューって税抜(ぜいぬ)きだった？　税込(ぜいこ)みだった気(き)がするんだけど。

祥華(しょうか)：うーん、覚(おぼ)えてない。合計(ごうけい)から逆算(ぎゃくさん)しようか。

美沙(みさ)：もう[1]面倒(めんどう)くさいから、別々(べつべつ)にお会計(かいけい)[2]してもらおう。

祥華(しょうか)：そうだね。

美沙(みさ)：すみません。お会計別々(かいけいべつべつ)にお願(ねが)いできますか[2]。

學習焦點

1. もう　已足夠了、好了

此句意為「足以」、「再也不需要更多了」，也可以表示放棄所留戀的事物時的心情。

- お1人様(ひとりさま)の人生(じんせい)はもう充分堪能(じゅうぶんたんのう)した。これからは人(ひと)との関(かか)わりを大事(だいじ)にしたい。
  我已享受夠了單身生活，此後想好好珍惜與他人之間的關係。

2. 分開結帳時的說法

因為日本有所謂的「割(わ)り勘(かん)（各付各的）」的習慣，所以常會要求店家分開結帳。其他相似的說法尚有：

- お会計(かいけい)は1人(ひとり)ずつでもいいですか。
  可以幫我每個人分開結帳嗎？

重點單字

1. 足(た)します 3 【動Ⅰ他】添加、補足

- コーヒーが苦(にが)すぎたので、砂糖(さとう)を少(すこ)し足(た)しました。
  因為咖啡太苦，所以加了一些糖。

2. 会計(かいけい) 0 【名】結帳、付款

- お会計(かいけい)はご一緒(いっしょ)でよろしいですか。
  一起結帳可以嗎？

中文翻譯

美沙：我點的是三明治加 B 套餐，所以是 1200 日圓對吧。
祥華：我的是義大利麵加 C 套餐，總共 1350 日圓。那麼，含稅後是多少錢？
美沙：菜單上的價格不含稅嗎？我記得好像有含稅。
祥華：唉，不記得了。我從總價推算回去吧。
美沙：好了啦，太麻煩了，我們分開付吧。
祥華：好吧。
美沙：不好意思。可以分開結帳嗎？

會話❷

支払(しはら)い方法(ほうほう)を選(えら)ぶ



台灣遊客在日本店家結帳時，店員詢問要以哪種方式付款。

CD/MP3 29 正常

MP3 63 慢速

店員(てんいん)：お支払(しはら)いはいかがなさいますか。

客(きゃく)：支払(しはら)い方法(ほうほう)によってお得(とく)になりますか。

店員(てんいん)：現金(げんきん)お支払(しはら)いの場合(ばあい)、ポイント**還元(かんげん)**[1]率(りつ)は一番高(いちばんたか)いです。クレジットカードはVISA(ビザ)**に限(かぎ)り**[1]5%(ごパーセント)オフです。海外(かいがい)のお客様(きゃくさま)ですと、**特定(とくてい)**[2]のカードで割引(わりびき)になります。

客(きゃく)：台湾(たいわん)から来(き)たのですが。

店員(てんいん)：台湾(たいわん)ですとEazy(イージー)カードをお持(も)ちの場合(ばあい)、10%(じゅっパーセント)オフになりますよ。

客(きゃく)：え、そうだったんですか？　持(も)ってこなかったなあ。あー、失敗(しっぱい)。じゃあ、クレジットカード**にします**[2]。

店員(てんいん)：かしこまりました。

學習焦點

1. ～に限(かぎ)り　僅限於～、到～為止

此句意為僅限於此，接續於表示時間、次數、場所的名詞之後。

- この割引券(わりびきけん)は、原宿店(はらじゅくてん)に限(かぎ)り有効(ゆうこう)です。
  此折扣券僅限於原宿店使用。

2. ～にします　決定～

此句型表示說話者做出決定，前述內容為定案之內容。其他類似說法尚有：

- 今日(きょう)は頭痛(ずつう)がするので、外出(がいしゅつ)はやめることにします。
  因為我今天頭痛，所以決定不外出。

重點單字

1. 還元(かんげん) 0 【名】歸還、回饋

- モバイル決済(けっさい)すると、10%(じゅっパーセント)キャッシュバックの還元(かんげん)を受(う)けられます。
  若使用行動支付會有10%的現金回饋。

2. 特定(とくてい) 0 【名】特定

- 新(しん)システムでは、特定(とくてい)の物(もの)や人物(じんぶつ)を判別(はんべつ)できる機能(きのう)があります。
  新系統具有判別特定物品或人物的功能。

中文翻譯

店員：您要用什麼方式付款呢？

顧客：每種結帳方式都會有不同的優惠嗎？

店員：付現的話，點數回饋最多，信用卡的話，只有VISA卡可打九五折，外國觀光客的話，某些特定的卡可以打折。

顧客：我是從台灣來的。

店員：台灣的話，持有悠遊卡的客人打九折喔。

顧客：欸？是這樣嗎？我沒帶來。啊，太可惜了。那我要刷卡。

店員：好的。

會話 3

ご馳走になる



祥華終於造訪了日本著名的餐廳，在用餐後，她意外聽到日本朋友美沙對她這麼說……。

CD/MP3 30 正常
MP3 64 慢速

美沙：あ、ここは私が持つ[1]から。

祥華：え、そんなの悪いよ。私たくさん食べたし飲んだし。

美沙：まあ、まあ。遠くからお土産持って来てくれたんだし、滞在[1]中に一度ぐらいはご馳走させて。

祥華：でもこのお店、高いのに……。

美沙：安いお店じゃご馳走にならないでしょ。

祥華：わかった。じゃあ今回はお言葉に甘えて[2]ご馳走になるね。ありがとう！

美沙：どういたしまして。私が台湾に行ったときは期待してるよ！

學習焦點

1. **私が持つ**　由我來付

「持つ」除了「拿、帶」的意思以外，還有「承擔、負擔」之意。結帳時若對方這麼說，就表示此費用由對方支付。其他類似說法尚有：

- この費用はお気になさらず、仕事ですので会社が持ちます。
  請不要在意這個費用。因為是工作，所以由公司負擔。

重點單字

1. **滞在** 0 【名】居留、逗留

- 天候不良で、予定より長くここに滞在することになりました。
  由於天氣不佳，所以較原先計畫在此停留了更長的時間。

2. **甘えます** 4 【動II自】蒙受／撒嬌

- いつもご厚意に甘えてばかりで恐縮です。
  總是蒙受您的好意，覺得很不好意思。
- 彼女は末っ子なので、年上に甘えるのがうまい。
  因為她是最小的孩子，所以很擅長向年長者撒嬌。

中文翻譯

美沙：啊，我來結帳吧。

祥華：唉，這樣太不好意思了。我大吃大喝了一番。

美沙：好啦好啦。妳從大老遠來，還特地帶了禮物。至少妳在日本的期間，讓我請妳吃一次飯吧。

祥華：但是這家店不便宜耶……。

美沙：便宜的店就不算請客啦。

祥華：好吧。那這次就接受妳的盛情款待了。謝謝！

美沙：別客氣。我很期待去台灣的時候喔！

JLPT 模擬試題 (N4)

言語知識 文字・語彙

もんだい1
＿＿＿の ことばは ひらがなで どう かきますか。1・2・3・4から いちばん いい ものを ひとつ えらんで ください。

＿＿＿ スミスさんは　きょうとの　おまつりを　見物してから、くにへ　かえります。
1. みもの　2. みぶつ　3. けんぶつ　4. けんもの

＿＿＿ この　がっこうは　授業が　むずかしいけど、がんばります。
1. じゅぎょう　2. じゅうぎょう　3. じょぎょう　4. じょうぎょう

＿＿＿ りょこうの　ために、おかねが　必要です。
1. しつよう　2. ひつよう　3. ひよう　4. しよう

もんだい2
＿＿＿の ことばは どう かきますか。1・2・3・4から いちばん いい ものを ひとつ えらんで ください。

＿＿＿ かれと　まんがに　ついて　ゆっくりと　はなしたい。
1. 言したい　2. 語したい　3. 話したい　4. 論したい

＿＿＿ きの　うえから　とりの　こえが　きこえます。
1. 本　2. 木　3. 林　4. 森

もんだい3
（　　）に なにを いれますか。1・2・3・4から いちばん いい ものを ひとつ えらんで ください。

＿＿＿ ともだちと　（　　）して、りょこうする　ところを　えらびました。
1. そうだん　2. はんたい　3. わかり　4. へんじ

＿＿＿ この　みちは　せまいのに、くるまが　たくさん　（　　）。
1. もちます　2. のびます　3. とおります　4. あるきます

______ きょう　でんわだいを　（　　）なければ　なりません。

1. はらわ　　2. つけ　　3. あらわ　　4. のま

もんだい 4

______の　ぶんと　だいたい　おなじ　いみの　ぶんが　あります。1・2・3・4 から　いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

______ これは　ちちから　もらった　とけいです。

1. この　とけいは　ちちと　いっしょに　かいました。
2. この　とけいは　ちちが　くれました。
3. この　とけいは　ちちに　あげました。
4. この　とけいは　ちちが　もらいました。

______⑩ やまださんは　先生に　ちゅういされました。

1. 先生は　やまださんに　「だめですよ」と　言いました。
2. 先生は　やまださんに　「いってらっしゃい」と　言いました。
3. 先生は　やまださんに　「とてもよかったです」と　言いました。
4. 先生は　やまださんに　「おつかれさま」と　言いました。

もんだい 5

つぎの　ことばの　つかいかたで　いちばん　いい　ものを　1・2・3・4 から　ひとつ　えらんで　ください。

______⑪ きちんと

1. あめが　きちんと　あがりました。
2. さいふを　きちんと　おとして　しまいました。
3. ほんが　きちんと　ならべて　あります。
4. コップを　きちんと　わって　しまいました。

______⑫ つごう

1. たなかさん、あしたの　つごうは　いかがですか。
2. わたしは　まいにち　つごうを　して　います。
3. あした、いっしょに　つごうしませんか。
4. あした、つごうが　すきな　人は　だれですか。

もんだい１
（　　）に　何を　入れますか。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

＿＿⑬ 父は　毎日　公園（　　）散歩（さんぽ）して　います。

1. が　　2. は　　3. に　　4. を

＿＿⑭ 初（はじ）めて　行（い）く　街（まち）ですから、ホテルを　（　　）　ください。

1. 探（さが）して　あって　2. 探（さぐ）って　あって　3. 探（さが）して　おいて　4. 探（さぐ）って　おいて

＿＿⑮ えっ、あの　とき　バナナを　買（か）わなかったの？　大安売（おおやすう）りだった（　　）。

1. のに　　2. ので　　3. しかし　　4. し

＿＿⑯ あなたの　ように　上手（じょうず）に　絵（え）が　（　　）　いいなあ。

1. 描（か）いても　　2. 描（か）けて　　3. 描（か）けたら　　4. 描（か）く

＿＿⑰ おかしすぎて、子供（こども）（　　）笑（わら）い転（ころ）げました。

1. ぐらいに　　2. そうに　　3. のような　　4. みたいに

もんだい２
＿★＿に　入る　ものは　どれですか。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

＿＿⑱ A「N5の　問題（もんだい）は　難（むずか）しいですか。」

B「＿＿＿　＿＿＿　＿＿＿　＿★＿　大丈夫（だいじょうぶ）です。」

1. も　　2. そんな　　3. に　　4. 準備（じゅんび）しなくて

＿＿⑲ 彼は　すごく　怒（おこ）って、＿★＿　＿＿＿　＿＿＿　＿＿＿　出ていきました。

1. に　　2. 何（なに）　　3. も　　4. 言（い）わず

もんだい３

⑳と ㉑に 何を 入れますか。文章の 意味を 考えて、１・２・３・４ から いちばん いい ものを 一つ えらんで ください。

これは 会議の お知らせの メールです。

新商品に関する 会議は 6月5日の 午後３時に １２階の A会議室で 行われます。営業部、企画部及び経理部は ⑳＿＿＿参加して ください。なお、営業部と 企画部には 新商品の 発表会について、プレゼンテーションして もらうので、ご用意ください。会議は ２時間以内で ㉑＿＿＿ 予定です。時間を 厳守して ください。

＿＿⑳ 1．ぜんぜん　2．ぜひ　3．きっと　4．とても

＿＿㉑ 1．終わる　2．終わります　3．終わって　4．終わらない

もんだい４

つぎの文章を読んで、質問に答えてください。答えは、１・２・３・４ から、いちばんいいものを一つえらんでください。

これは、ある母親の日記です。

太郎は家ではあまり話しません。静かで、おとなしい子供です。でも、学校の友達の話では、学校では明るくて、ちょっとうるさすぎることもあるそうです。一緒にいる人によって、違うんでしょうね。どちらの太郎も私のかわいい息子です。

＿＿㉒ 内容に合うのは、次のどれですか。

1．太郎は学校でもっと静かにしたほうがいいです。

2．太郎は家族があまり好きじゃありません。

3．太郎は友達と一緒だととても元気です。

4．太郎は先生の前ではいい子です。

もんだい５

つぎの文章を読んで、質問に答えてください。答えは、１・２・３・４から、いちばんいいものを一つえらんでください。

ワーキングホリデーの思い出

３０歳になる前、オーストラリアへワーキングホリデーに行くことを決めました。一回も海外へ行ったことがない私は、　とても心配していました。ちょうど親戚にワーキングホリデーに行ったことがある人がいるので、その親戚にいろいろ聞いてから、少し安心できました。

それから、ワーキングホリデーに行ってみて、いろいろ貴重な経験をしました。不安なときもありましたが、外国人の友達ができたり、英語が上手になったり、いろいろなところへ旅行にも行きました。今思い出しても、やはり　行ってよかったと思います。

_____㉓　どうして　とても心配していましたか。

1．３０歳になるから
2．海外へ行ったことがないから
3．親戚にワーキングホリデーに行ったことがある人がいるから
4．親戚にいろいろ聞いたから

_____㉔　どうして　行ってよかったと思いますか。

1．ワーキングホリデーに行くことを決めたから
2．不安なときもあるから
3．今思い出したから
4．いろいろ貴重な経験をしたから

もんだい６

下の表を見て、質問に答えてください。答えは、１・２・３・４から、いちばんいいものを一つえらんでください。

ABC シネマ 映画上映(じょうえい)スケジュール				
6／1（月）	09：45 君(きみ)に届(とど)け	11：50 小さな森(もり)	13：45 君(きみ)に届(とど)け	15：50 星の戦隊(せんたい)
6／2（火）	09：45 もし世界(せかい)が終わるなら		13：45 ママの宝物(たからもの)	
6／3（水）	09：45 君(きみ)に届(とど)け	11：50 小さな森(もり)	13：45 君(きみ)に届(とど)け	15：45 星の戦隊(せんたい)
6／4（木）	–	11：50 君(きみ)に届(とど)け	13：45 もし世界(せかい)が終わるなら	
6／5（金）	–	11：50 星の戦隊(せんたい)	13：45 ママの宝物(たからもの)	
6／6（土）	–	11：50 君(きみ)に届(とど)け	13：45 小さな森(もり)	15：45 星の戦隊(せんたい)
6／7（日）	09：45 ママの宝物(たからもの)		13：45 もし世界(せかい)が終わるなら	

＿＿＿㉕ 山田(やまだ)さんは週末映画を見に行きたがっています。でも、午後しか時間がありません。長い映画は苦手(にがて)です。彼(かれ)が見られるのはどれですか。

1. 君(きみ)に届(とど)け

2. ママの宝物(たからもの)

3. もし世界(せかい)が終わるなら

4. 小さな森(もり)

聴解

もんだい1

CD/MP3 31 正常
MP3 65 慢速

もんだい1では、まず　しつもんを　聞いて　ください。それから　話を　聞いて、もんだいようしの　1から4の　中から、いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

＿＿＿　ばん

1. お年寄り
2. 小さい　お子さん
3. お酒を　飲んだ　人
4. 風邪を　引いた　人

＿＿＿　ばん

1. バス　　2. タクシー　　3. 徒歩　　4. 自転車

もんだい2

CD/MP3 32 正常
MP3 66 慢速

もんだい2では、まず　しつもんを　聞いて　ください。そのあと、もんだいようしを　見て　ください。読む　時間が　あります。それから　話を　聞いて、もんだいようしの　1から4の　中から、いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

＿＿＿　ばん

1. 何か　あったから
2. 彼女に　言われたから
3. 自分が　切りたかったから
4. 暑いから

＿＿＿　ばん

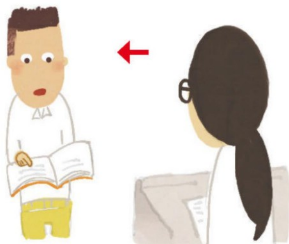
1. 山
2. 温泉
3. 美術館
4. どこへも　行かなかった

もんだい 3

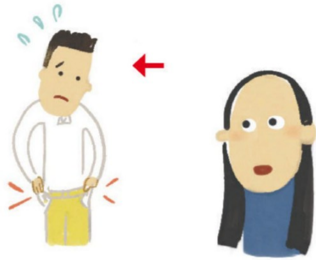
もんだい３では、えを　見ながら　しつもんを　聞いて　ください。
➜（やじるし）の　人は　何と　言いますか。１から３の　中から、いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

CD/MP3 33 正常
MP3 67 慢速

＿＿＿ ばん



＿＿＿ ばん



もんだい 4

もんだい４は、えなどが　ありません。まず　ぶんを　聞いて　ください。それから、そのへんじを　聞いて、１から３の　中から、いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

CD/MP3 34 正常
MP3 68 慢速

＿＿＿ ばん　　＿＿＿ ばん　　＿＿＿ ばん

メモ

插畫：嘻了先生

言語知識　文字・語彙

もんだい1

3　1　2

もんだい2

3　2

もんだい3

1　3　1

もんだい4

2　⑩ 1

もんだい5

⑪ 3　⑫ 1

言語知識　文法・読解

もんだい1

⑬ 4　⑭ 3　⑮ 1　⑯ 3　⑰ 4

もんだい2

⑱ 1　⑲ 2

もんだい3

⑳ 2　㉑ 1

もんだい4

㉒ 3

もんだい5

㉓ 2　㉔ 4

もんだい6

㉕ 4

聴解

もんだい1

3　3

もんだい2

2　2

もんだい3

1　2

もんだい4

1　3　2

聴力問題解答　M：男性　F：女性

問題１

１番

お医者さんと女の人が話しています。お風呂に入らないほうがいい人はどんな人ですか。

F ：先生、それでは、お風呂に入るとき、どんなことに注意したほうがいいですか。

M：お風呂に入る前に、まず体にお湯をかけてください。

F ：入る前ですね。

M：ええ。特にお年寄りや小さいお子さんは十分にね。

F ：わかりました。他に気を付けたほうがいいことはありますか。

M：お酒を飲んだときには、お風呂はやめておきましょう。

F ：わかりました。風邪を引いた人はどうですか。

M：長く入らなければ大丈夫ですよ。

お風呂に入らないほうがいい人はどんな人ですか。

２番

男の人と女の人が電話で話しています。男の人はどうやって会社に戻りますか。

M：もしもし、木村です。今、渋谷駅にいるんですけど、さっき事故があって、電車が止まってるんです。いつ動くかわからないので、歩いて会社に戻ろうと思ってるんですけど。

F ：渋谷？　歩いてだとかなりかかるわよ。バスを待ったら？

M：それがバスも来ないし、タクシーもすごい人なんですよ。

F ：そっか。じゃ、自転車はどう？　確か駅の近くで、自転車が借りられると思うんだけど。

M：でも、僕自転車乗れないんで。

F ：え、そうなの？　じゃあ、しかたないわね。がんばってね。

男の人はどうやって会社に戻りますか。

問題２

１番

女の学生と男の学生が話しています。男の学生はどうして髪を切りましたか。

F：あれ、山本君、髪の毛、ずいぶん短くなったね。どうしたの？　何かあった？

M：いや、彼女が切ったほうがいいって言うから。僕は切りたくなかったけどね。

F：そうなんだ。でも、けっこう似合っているよ。

M：そう？　よかった。

F：いいなあ、私も切りたいな。暑いし。

男の学生はどうして髪を切りましたか。

２番

男の人と女の人が話しています。男の人は休みの日にどこへ行きましたか。

F：先週の休みの日はどこかへ行った？

M：友達と山へハイキングに行く予定だったんだけど、友達が風邪を引いて、行けなくなっちゃって……。

F：そうなんだ。じゃあ、ずっと家にいたの？

M：ううん。ほかの友達と温泉に行ったよ。誰も誘ってくれなかったら、１人で美術館に行くつもりだったけどね。

男の人は休みの日にどこへ行きましたか。

問題 3

1番

作文のテストで辞書を使っていいかどうかわかりません。何と言いますか。

M： 1．先生、辞書を使ってもいいですか。
　　2．あの、辞書を使ったほうがいいですか。
　　3．先生、辞書を使ってみたいです。

2番

友達にお金を借りたいです。何と言いますか。

M： 1．お金を貸してもいいよ。
　　2．悪いけど、お金、貸してくれない？
　　3．悪いけど、お金、借りてくれない？

問題 4

1番

F ：この 間 の旅行、どうでしたか。

M： 1．楽しかったけど、ちょっと疲れました。
　　2．そう、旅行なんですよね。
　　3．そうね、旅行に行くことにしました。

2番

F ：空が明るくなってきましたね。

M： 1．ええ、もう夜ですね。
　　2．ええ、雨が降りそうですね。
　　3．ええ、雨がやみそうですね。

3番

F ：今年の夏休みは何をするつもりですか。

M： 1．日本で過ごしたらいいです。
　　2．日本で過ごそうと思っています。
　　3．日本で過ごしたことがあります。

超環保
超便利

電腦影音互動學英語
網路直接下載
不再需要光碟片



電腦互動學習軟體下載版 下載安裝說明

▪管理軟體，僅需下載一次，如已下載，請直接跳至Step3

Step 1 請上網下載管理軟體

請至下方網站下載管理軟體，
下載後執行安裝(限Windows系統電腦安裝使用)

http://ied.liveabc.com



Step 2 下載完成後 請執行管理軟體

下載完成後點選執行檔
即自動開啟管理軟體，
並於桌面建立捷徑。



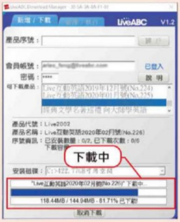


安裝完成後
可至桌面捷徑
點選開啟

Step 3 開啟管理軟體後 填入右下方序號 下載本書電腦互動學習軟體



請填入本頁
右下方之序號，
再按下確認即可
開始下載本書
電腦互動學習
軟體



Step 4 執行電腦互動學習軟體開始學習



▪**電腦互動學習軟體下載版序號** (課文朗讀版不提供下載序號)

注意事項

◆ 如您購買版本為電腦互動學習軟體下載版，可使用上方欄位之序號下載電腦互動學習軟體，其他版本沒有附電腦互動學習軟體，上方欄位為空白，無列印序號。
◆ 安裝說明：總共可安裝於2台電腦，共可下載安裝6次，本序號有效期限至2025/12/31止。
◆ 使用載具：可於Windows系統電腦、筆電安裝使用，不可安裝於MAC系統/手機/平板電腦
◆ 課文朗讀MP3 、 點讀音檔可於管理軟體內下載
◆ 客服專線：02-2578-7838